

ДОНИШГОҶИ МИЛЛИИ ТОҶИКИСТОН

Бо ҳуқуқи дастнавис

УДК: 004.73:491.550

ББК: 32.98 (2)

Ш-17

ШАЙДУЛЛОИ ҲОҶӢ

ТАҲЛИЛИ СОҲТОРӢ ВА МАӢНОИИ ИСТИЛОҲОТИ ИНТЕРНЕТИ

(дар асоси маводҳои забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ)

АВТОРЕФЕРАТИ

диссертатсия барои дарёфти дараҷаи илмии номзади илми филология аз
рӯйи ихтисоси 10.02.20. – Забоншиносии муқоисавӣ-таърихӣ, қиёсӣ ва
муқоисавӣ

Душанбе – 2023

Диссертатсия дар кафедраи забони англисӣ ва типологияи муқоисавии факултети забонҳои Осиё ва Аврупои Донишгоҳи миллии Тоҷикистон ба анҷом расидааст.

Роҳбари илмӣ: **Мухторов Зайнидин Мухторович** - доктори илми филология, Ректори Филиали Донишкадаи рушди менечменти Сингапур дар шаҳри Душанбе

Муқарризони расмӣ: **Ҷамшедов Парвонахон** – доктори илми филология, профессори кафедраи забонҳои хориҷии Академияи миллии илмҳои Ҷумҳурии Тоҷикистон;
Соҳибназарова Ҳавасмо Тиллоевна – номзади илми филология, дотсент, мудирӣ кафедраи забоншиносии муқоисавӣ ва назарияи тарҷумаи ДБЗХТ ба номи Сотим Улуғзода

Муассисаи тақриздиханда: Донишгоҳи давлатии Кӯлоб ба номи Абӯабдуллоҳи Рӯдакӣ

Ҳимоя «21» сентябри соли 2023, соати 15:00 дар шурои диссертационии 6D.KOA-021 назди Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (Суроға: шаҳри Душанбе, маҳаллаи Буни Ҳисорак, бинои таълимии №10, толори ба номи Ш. Ҳусейнзода)

Бо диссертатсия дар китобхонаи марказии Донишгоҳи миллии Тоҷикистон бо нишонаи 734025, шаҳри Душанбе, хиёбони Рӯдакӣ, 17 ва тавассути сомонаи www.tnu.tj шинос шудан мумкин аст.

Автореферат рӯзи «___» _____ соли 2023 тавзеъ шудааст.

**Котиби илмӣи шурои диссертационӣ,
доктори илми филология**



Мирзоева М.

МУҚАДДИМА

Ташаккул ва таҳаввули шабакаи ҷаҳонии интернет шуруъ аз охири солҳои 60-уми асри XX ба баъд як инқилоbero ба миён овард, ки тамоми забоншиносон ба ин падида диққати махсус зоҳир намуданд. Дар заминаи забоншиносии компютерӣ забоншиносии интернетӣ пайдо гардид, зеро бо пайдоиш ва ташаккули ҳар як барнома ва шабакаи интернетӣ истилоҳоти нав ба вучуд омаданд. Омӯзиш ва таҳқиқи истилоҳоти мазкур яке аз масъалаҳои марказии истилоҳшиносӣ ба ҳисоб мерафт. Истилоҳоти интернетиро метавон як қабати лексикаи соҳавию касбии компютерӣ номид, зеро дар он сленг ва истилоҳоти нармафзору сахтафзор хеле зиёд ба ҷашм мерасад. Аз ҷиҳати аҳаммият ва таъсири он ба рушди тамаддуни ҷаҳонӣ ва пешрафти илму техника, интернет дар даврони муосир барои модернизатсияи муносибатҳои гуногун дар ҷаҳон мавқеи хоссаро ишғол кардааст. Гумон меравад, ки интернет як системаи мураккаби иҷтимоию техникиест, ки ҳамакнун ҳудуди ҷуғрофӣ надорад. Системаи шабакаи интернет ноустувор ва доимо дар ҳаракат буда, 24 соат дар як шабонарӯз бе таваққуф амал мекунад ва ҷомеаи башарӣ аз он васеъ истифода мебаранд.

Дар давоми даҳ соли охир бахшида ба омӯзиши хусусиятҳои фаъолияти забони шабака, роҳҳои ташаккули системаҳои шабака ва муаррифии маҷозии (виртуалӣ) он, инчунин, рафти умумии равандҳои нутқ дар интернет пажӯҳиши бисёре ба майдон омаданд. Ба ҳамагон маълум аст, ки мубодилаи афкор ва интиқоли маълумот дар раванди истифодаи интернет тавассути матнҳо сурат мегирад. Дар матнҳои мазкур истилоҳоти махсуси калидиеро метавон вохӯрд, ки ба хонандаи одӣ нофаҳмо мебошад.

Интернет объекти омӯзиши илмҳои гуногун аст, аз илмҳои техникӣ сар карда, то илмҳои гуманитарӣ ва айни замон илмҳои филологӣ мутаносибан ба ин низоми нав дар марҳилаи ташаккул ва таҳаввул қарор дорад. Дар забоншиносии муосир саволҳо марбут ба истилоҳоти технологияи муосир, махсусан, оид ба омӯзиши истилоҳоти интернетӣ ба миён меоянд, ки чӣ гуна инсон забони дар ҷараёни ҷаҳоншавӣ қарорёфта, забони электронӣ ва ҳамеша тағйирёбандаро меомӯзад. Барои омӯзиши истилоҳоти интернетӣ на танҳо забоншиносии компютерӣ ва интернетӣ мавқеи хосса доранд, балки дигар илмҳо мисли фарҳангшиносӣ, ҷомеашиносӣ, психология ва назарияи коммуникатсия низ замина гузоштаанд.

Мубрамии мавзӯи таҳқиқ аз он сарчашма мегирад, ки истилоҳоти интернетӣ то имрӯз дар забоншиносии тоҷик дар муқоиса бо забони англисӣ мавриди таҳқиқи алоҳида ва ҳамагарафа қарор нагирифтаанд.

Раванди воридшавӣ ба манбаҳои интернетӣ истифодаи луғоту истилоҳоти касбиву соҳавии зиёдеро талаб мекунад, ки донишмандони чунин истилоҳот на танҳо

барои мутахассисони соҳа, балки ба ҳар фарде, ки интернетро истифода мебарад, зарур мебошад. Омӯзиш ва таҳқиқи истилоҳоти интернетӣ шавқи муҳаққиқонро рӯз аз рӯз меафзояд. Падидаи ҷаҳонишавии ҷомеа ва ворид гардидани истилоҳоти интернетӣ ба ҳаёти рӯзмарра, ҳам ба мутахассисони соҳаву ҳам ба корбарони техника таъсир гузоштааст. Умуман, тамоми касбу фаъолияти муосири инсонро бе шабакаи интернет тасаввур кардан ғайриимкон мебошад. Интернет дар доираи илму техника барои муносибати одамон дар ҷодаи фарҳанг, маданият, сиёсат, иқтисодиёт ва умуман барои муоширати озод доштан мусоидат мекунад.

Дар даврони соҳибистиклолӣ дар Ҷумҳурии Тоҷикистон оид ба омӯзиши забонҳои хориҷӣ, бахусус забонҳои англисӣ ва русӣ як қатор барнома ва стратегияҳо ба нақша гирифта шудааст. Чи тавре ки ба ҳамагон маълум аст, забони асосии интернет забони англисӣ ба шумор меравад. Тамоми сленг ва вижагиҳои касбиву соҳавии интернет бо забони англисӣ таҷассум меёбанд. Дар замони муосир зарурат пайдо гардид, ки тамоми истилоҳоти интернетӣ аз рӯйи хусусияти пайдоиш, сохтор ва маъно омӯхта шуда, марбут ба ин соҳа фарҳангҳо нашр шаванд. Мутаассифона, то ҳол фарҳанги истилоҳоти интернетии англисӣ-тоҷикӣ дар шакли мукамал вучуд надорад. Оид ба истилоҳоти компютерӣ фарҳангҳои хурде аз ҷониби забоншиносони тоҷик Т. Шарипов, З. М. Мусоямов ва П. Нуров ба таърифи расидаанд, вале фарҳангҳои мазкур ниёзҳои ин самтро қонеъ карда наметавонанд. Аз ин лиҳоз, муҳимияти таҳқиқоти истилоҳоти интернетӣ ва боз ҳам мукамалтар омӯхтани онҳо дучанд зиёд мегардад.

Дарҷаи таҳқиқи мавзӯ. Истилоҳоти интернетӣ ва масъалаи омӯзиши онҳо аз солҳои 70-уми асри гузашта оғоз гардида, то ҳол мавриди пажӯҳиш қарор дорад. Моҳият ва мазмуни истилоҳ, дар умум, тамоми системаҳои истилоҳшиносӣ зимни таҳқиқи забоншиносон ва истилоҳшиносони маъруфи хориҷиву ватанӣ, мисли С.В. Гринев, В.А. Татаринев, Н.В. Виноградов, В.М. Лейчик, А.Б. Кутузов, М.А. Лобанова, П.А. Горшков, Т.П. Смирнова, М.И. Мехеда, В.С. Вахитов, Е.В. Лушникова, Л.Ю. Королева, Э.С. Карпов, И.Е. Гутман, Н.С. Иванова, М.А. Ярмашевич, Ф.Т. Грозданов, Е.Н. Гутс, М.Б. Бахтина, О.А. Кармизова, М.С. Лукина, Д. Зауташвили, М.С. Шумайлова, А.Г. Ходакова, М.Ҳ. Султон, С. Назарзода ва дигарон баррасӣ гардидааст.

Вобаста ба истилоҳоти соҳаи технологияи иттилоотӣ бошад муҳаққиқони ватани Т. Шарипов, З.М. Мусоямов, П.Г. Нуров, Т.К. Ҷураев, Ҳ.А. Асламов таҳқиқот анҷом додаанд.

Дар ин чо метавон ба диссертатсияи номзадии М.С. Шумайлова¹ «Актуальные проблемы развития и функционирования терминологии интернет в немецком языке» ишора кард, ки таваҷҷуҳи муҳаққиқони даҳаи аввали солҳои 2000-умро ба ин масъала инъикос менамояд. Аз ҷумла, ин муҳаққиқ дар диссертатсияи худ дар мавриди пайдоиши истилоҳоти интернетӣ, ташаккул ва мавқеи онҳо дар забони немисӣ таҳқиқот бурда, ба масъалаи иқтибосшавии истилоҳоти интернетии англо-американӣ ба забони немисӣ бештар таваҷҷуҳ зоҳир кардааст.

Муҳаққиқи дигар А.Г. Ходакова соли 2010 рисолаи номзадии худро дар мавзӯи «Системная семантика термина (на материале англоязычных терминов Интернета)» дифоъ кардааст, ки ба системаи истилоҳот ва махсусан истилоҳоти интернетӣ марбут буда, яке аз қабатҳои муҳими технологияи иттилоотӣ ва заминаҳои назариявии пайдоиши истилоҳоти интернетиро мавриди омӯзиш қарор додааст. Дар диссертатсия, инчунин, мафҳуми истилоҳ ва сохтори он, аз ҷумла тағйироти семантикии истилоҳоти интернетӣ давра ба давра тасниф гардида, мавриди таҳлилу баррасии дақиқ қарор дода шудааст².

Диққати забоншиносони тоҷик низ ба истилоҳоти технологияи иттилоотӣ ва истилоҳоти компютерӣ дар солҳои охир бештар гаштааст. Аз ҷумла, соли 2003 диссертатсияи Т. Шарипов³ ба забони русӣ таҳти унвони «Компьютерная лексика таджикского языка: структурно-семантический анализ» (Лексикаи компютери забони тоҷикӣ: таҳлили сохторӣ ва маъноии он) дифоъ гардид, ки дар он суҳан дар бораи истилоҳоти соҳаи марбут ба иттилоот ва технологияи системаи компютерӣ рафта, ташаккул ва таҳавулоти истилоҳоти компютерӣ, таҳлили луғавӣ, маъноӣ ва сохтори грамматикӣ онҳо баррасӣ мешавад. Дар ин росто, муҳаққиқ бар он назар аст, ки бо рушду инкишофи технологияи коммуникатсионӣ дар ҳама соҳаҳои илмӣ ва ҳаёти иҷтимоию иқтисодии ҷомеаи муосир истилоҳоти нав ба вуҷуд меоянд, ки яке аз онҳо истилоҳоти компютерӣ буда, таҳқиқ ва омӯзиши он мубраму зарурият.

Ҷамчунин, таҳқиқоти З.М. Мусоямов⁴ «Таҳлили сохториву семантикии истилоҳоти таъминоти барномавии компютерӣ (дар асоси маводи забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ)» (Структурно-семантический анализ терминов

¹Шумайлова М.С., Актуальные проблемы развития и функционирования терминологии Интернет в немецком языке: дис... канд. филол. наук: 10.02.04 / Шумайлова Марина Сергеевна. – Омск, 2005. – 193 с.

²Ходакова, А.Г. Системная семантика термина (на материале англоязычных терминов Интернета): дисс... канд. филол. наук. — Тула, 2010. – 256 с.

³Шарипов, Т. Компьютерная лексика таджикского языка. дис... канд. филол. наук: 10.02.22 / Толиб Шарипов. – Душанбе, 2003. – 160 с.

⁴Мусоямов З.М., Структурно-семантический анализ терминов программного обеспечения компьютера (на материалах таджикского и английского языков): дис... канд. филол. наук: 10.02.20 / Мусоямов Зубайдулло Муминшоевич. – Душанбе, 2017. – 203 с.

программного обеспечения компьютера (на материалах таджикского и английского языков) вобаста ба масъалаҳои мубрам ва муаммоҳои марбут ба лексика ва истилоҳоти нармафзор ва барномаҳои компютерӣ дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ бахшида шудааст, ки ба ҳалли як қатор масъалаҳои мубрами истилоҳоти компютерӣ бахшида шудааст.

Соли 2019 диссертатсияи дигаре таҳти унвони «Таҳлили вижагиҳои калимасозии истилоҳоти технологияи компютерӣ дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ» (Словообразовательный анализ терминологии компьютерной технологии в таджикском и английском языках) аз ҷониби Ҳ. Асламов дифоъ гардид, ки оид ба масъалаҳои системаи истилоҳоти компютерӣ ва роҳҳои калимасозии он бахшида шуда, роҳҳои калимасозӣ ва бисёрмаъноии истилоҳоти компютериро мавриди омӯзиш қарор додааст ⁵.

Робитаи таҳқиқ бо барномаҳо ва мавзӯҳои илмӣ. Хулосабарориҳо аз таҳқиқоти мазкур дар такмили барномаҳои таълимии муқарраршуда саҳм гирифта метавонанд. Мавзӯи таҳқиқи мавриди назар як ҷузъи қорҳои илмӣ-таҳқиқотии кафедраи забони англисӣ ва типологияи муқоисавии Донишгоҳи миллии Тоҷикистон мебошад.

ТАВСИФИ УМУМИИ ДИССЕРТАТСИЯ

Мақсади таҳқиқ. Мақсад аз навиштани диссертатсияи мазкур муайян кардани таърих ва ташаккули низоми истилоҳоти интернетиро дар муқоиса бо маводи забонҳои тоҷикиву англисӣ, ҳамзамон, омӯхтани заминаҳои назарии забоншиносии истилоҳоти интернетӣ ба шумор меравад. Инчунин, дар раванди таҳқиқ таснифи мавзуии истилоҳоти интернетӣ дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ мавриди қорбурди махсус қарор дода шудааст.

Вазифаҳои таҳқиқ. Дар асоси ҳадафи таҳқиқ вазифаҳои зерин мушаххас гардида ҳалли ҳудро ёфтаанд:

- муайян намудани ҷанбаҳои назарии забоншиносии интернетӣ;
- баррасӣ ва таҳқиқ намудани роҳҳои ташаккули истилоҳоти интернетӣ ва ба марҳилаҳо тақсим кардани онҳо;
- таснифоти мавзӯҳо ва категорияҳои соҳавии истилоҳоти интернетӣ дар асоси мисолҳои забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ;
- муайян кардани хусусиятҳои сохтории истилоҳоти интернетӣ;
- таснифи ихтисораҳои истилоҳоти интернетӣ мувофиқ ба шаклу аломатҳои маъноӣ ва сохторӣ;
- омӯхтани хусусиятҳои гуногуни маъноии истилоҳоти интернетӣ;

⁵Асламов Х.А., Словообразовательный анализ терминологии компьютерной технологии в таджикском и английском языках: дис... канд. филол. наук: 10.02.19 / Асламов Хикматулло Акбархонович. – Душанбе, 2019. – 164 с.

- пайдо намудани омилҳои сермаъноии истилоҳоти интернетӣ;
- муайян кардани фарқияти омонимияи истилоҳоти интернетӣ ва воҳидҳои луғавии муқаррарӣ;
- гурӯҳбандии маъноҳои антонимии истилоҳоти интернетӣ;
- синонимҳо ва сабабҳои пайдоиши онҳо дар системаи истилоҳот ва таснифи синонимҳои истилоҳоти интернетӣ.

Объекти таҳқиқ. Маҷмуи истилоҳоти хоси риштаи интернет ва гурӯҳи гунаҳои он бо назардошти сохтор ва қолабҳои гуногун дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ бо назардошти умумият, фарқият дар доираи истифода, тарҷума, ҳамгунӣ ва мувофиқату номувофиқати онҳо ҳамчун воҳидҳои махсуси забон, ки дар доираи қонуниятҳои мушаххаси муошарат ва муҳобирот амал мекунанд.

Предмети таҳқиқ. Вижагиҳои маъноиву сохторӣ ва қонуниятҳои ташаккул, низом ва тартибу роҳҳои таснифоту гурӯҳбандии истилоҳоти риштаи интернет, аломатҳои забонии истилоҳоти мазкур ва ҳамчунин вижагиҳои умумияту фарқияти онҳо дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ, хусусиятҳои муқоисавию таърихӣ ва типологии ин гурӯҳи воҳидҳои махсуси забон муаррифӣ мешавад.

Асосҳои назарии таҳқиқи мазкурро адабиёти илмию назариявии муҳаққиқони забоншиносии хориҷиву ватанӣ ташкил медиҳанд. Аз ин лиҳоз, зимни баррасии масъалаҳои баҳсталаби диссертатсияи мазкур дастовардҳои илмии олимони мисли С.В. Гринева, В.А. Татарина, С.Ю. Бабанова, О.А. Кармизова, Н.В. Виноградова, Е.Н. Галичкина, Е.В. Лушникова, Т.В. Акулинин, С.Н. Антонова, А.А. Агабекова, И.А. Беликов, В.М. Лейчик, В.Н. Костров, Л.И. Божно, М.С. Шумайлова, А.Г. Ходакова, М.Ҳ. Султон, Т. Шарипов, З.М. Мусоямов, П.Г. Нуров, Т.К. Чураев, Ҳ.А. Асламов, А.Б. Кутузов, И.В. Любитская, П.А. Горшков, Т.П. Смирнова, М.И. Мехеда, Е.А. Савелев, М.О. Семёнов, В.С. Вахитов, Е.В. Лушникова, З.М. Ефендиева, Н.С. Бондарева, А.А. Сосновская, М.В. Москалёва, Л.Ю. Королева, А.Х. Гатсолаева, А.В. Стахеева, Н.А. Кудинова, Э.С. Карпов, С.Г. Михайгина, Е.А. Свиридова, И.Е. Гутман, А.С. Рибаква, Е.Е. Тимофеева, Н.С. Иванова, М.А. Ярмашевич, Ф.Т. Грозданов, Е.Н. Гутс, О.В. Обухова, О.А. Кармизова, Д. Зауташивили ва П.В. Часовский ҳамчун асосҳои назариявӣ ва методологӣ истифода шуданд.

Забоншиносони тоҷикӣ, ки пайваста ба омӯзиши истилоҳ ва истилоҳшиносӣ сару қор гирифта, мақолаву рисолаҳои илмии худро пешниҳод кардаанд, ба монанди Л.Ш. Раҷабов, Т.Р. Мамадрасулова, М.М. Бекмуродов, С. Назарзода, Мирзо Ҳасани Султон, З. Мирзоев, А.И. Юсупов, Г.Г. Нуров, С.С. Қаматов, З.А. Валиева, С. Собирова, Д.А. Ҳайдарова, Ш.Б. Каримов, Ҳ.А. Саидов ва дигарон мебошанд. Бояд таъкид дод, ки диссертатсияи мазкур дар асоси ақидаҳои назариявии олимони номбурда ва донишмандони дигари ватанӣ хориҷӣ таҳия

гардида, тамоми чанбаҳои сохтори луғавӣ ва маъноии истилоҳоти интернетиро фаро гирифтааст.

Асосҳои методологии таҳқиқ. Роҳу воситаҳои таҳқиқот дар робита ба хусусияти мазмуну мундариҷа ва муҳтавои диссертатсия муайян шудаанд. Дар диссертатсия методҳои муқоисавӣ-таърихӣ, тасвирӣ, таҳлили ҷузъии воҳидҳои луғавӣ, таҳлили сохторӣ бо роҳи аффиксатсия, композитсия, конверсия ва ихтисора мавриди истифода қарор гирифтаанд. Усулҳои таҳлили маъноӣ бошад, дар асоси фарҳангҳои этимологӣ, энциклопедӣ ва тарҷумавӣ ба роҳ монда шудааст, инчунин, таҳлили муқоисавии ҷузъҳои маъноӣ, таҳлили типологӣ ва омори дидан мумкин аст.

Сарчашмаҳои таҳқиқ. Ба ҳайси мавод барои таҳқиқ луғатҳои тавсирии забони англисӣ ва тоҷикӣ, луғатҳои дузабонаи англисӣ-тоҷикӣ ва тоҷикӣ-англисӣ, луғатномаҳои истилоҳоти интернетӣ, ки аз сомонаҳои интернет гирифта шудаанд, луғатҳои тафсирии истилоҳоти интернетӣ ва интишорот дар маҷаллаҳои гуногун, дар форумҳо ва чатҳо, ҳамчунин, аз дигар маводи шабакаҳои интернетӣ дастрас карда шудаанд. Дар мавридҳои ҷудогона муодилҳои тоҷикии сленгҳои англисӣ ва русиро ба забони тоҷикӣ аз рӯйи суҳбат ва муошарату маслиҳати мутахассисони соҳа, ҳамчунин, муҳаққиқони самти тарҷума ва тарҷумашиносӣ оварда, таҳлилу баррасӣ намудем.

Навгони илмӣ таҳқиқ. Метавон зикр кард, ки дар таҳқиқи мазкур аввалин маротиба чанбаҳои сохторӣ ва маъноии истилоҳоти интернетӣ дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ мавриди таҳлилу таҳқиқ ва баррасии ҳаматарафа қарор гирифта, чанде аз вижагиҳои сохтор ва маъноӣ онҳо мушаххас гардидааст. Навгони мавзӯи таҳқиқ дар он таҷассум мегардад, ки диссертатсияи мазкур аввалин маротиба сабабҳои таҳаввулоти маъноӣ истилоҳоти интернетиро муайян карда, инчунин, бо мисолҳо ҳолатҳои метонимия, метафора ва синекдохоро дар ин низом асоснок мекунад, ҳамзамон, роҳҳои риоя ва ҳифзи маъноӣ устувори истилоҳотро мушаххас менамояд. Вижагиҳои дигари маъноӣ, ба монанди омонимия, синонимия ва маҷоз падидаҳои ғайриимкони истилоҳот ба шумор рафта, дар диссертатсияи мазкур бори аввал тағйироти маъноии истилоҳоти интернетӣ омӯхта ва бо далелҳо мавриди таҳлилу баррасӣ ва хулосабарориҳои илмӣ қарор дода шудаанд. Ба гурӯҳҳо тақсим намудани истилоҳоти интернетӣ аз ҷиҳати сохтор ва бо роҳҳои гуногун таҳлил ва муқоиса кардани онҳо дар ду забон, яъне англисӣ ва тоҷикӣ навгони таҳқиқотро нишон медиҳад. Дар диссертатсия, бори аввал истилоҳоти интернетӣ ба категорияҳои касбӣ соҳавӣ ва мавзӯӣ маъноӣ дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ тасниф карда шудаанд.

Нуктаҳои асосии ба химоя пешниҳодшаванда:

1. Чанбаҳои назарии истилоҳот ва таърихи пайдоиши истилоҳоти интернетӣ, ки бо марҳилаҳо муайян гардидаанд, собит менамояд, ки забоншиносии интернетӣ яке аз қабатҳои забоншиносии компютерӣ ба шумор рафта, вижагиҳои соҳавию касбии гуногунро доро мебошад.

2. Таснифоти мавзуии истилоҳоти интернетӣ ва роҳҳои рушду ташаккулёбии онҳо бо таъсири технологияи иттилоотиву рақамӣ, инчунин, масъалаҳои мушкилоти тарҷумаи истилоҳоти интернетӣ бештар бо роҳи транслитератсия сурат гирифтааст.

3. Хусусияти сохтори истилоҳоти интернетӣ дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ аз рӯйи сохтор ба сода, сохта, мураккаб ва таркибӣ тасниф мешаванд, ҳамчунин, бо роҳҳои маъмули таҳлили сохтори истилоҳоти интернетӣ, чун аффиксатсия, композитсия, конверсия ва ихтисора мавриди таҳқиқу баррасӣ қарор гирифта, вижагиҳои онҳо муайян шудаанд.

4. Ихтисораҳо яке аз роҳҳои маъмултари ташаккули истилоҳоти интернетӣ ба шумор мераванд ва аз ин лиҳоз, навъҳои ихтисораҳои интернетии забони англисӣ ва аз рӯйи шаклу аломат муайян шуда, ба гурӯҳҳо тақсим шудаанд.

5. Хусусиятҳои маъноии истилоҳоти интернетӣ дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ дар натиҷаи тағйироти маъноӣ ба вучуд меоянд ва омилҳои сермаъноӣ дар падидаҳои метонимия, метафора ва синекдоха зухур меёбанд.

6. Яке аз сабабҳои пайдо гардидани синонимҳо дар истилоҳоти интернетӣ дар забонҳои мавриди таҳқиқ ин аз воҳидҳои луғавии муқаррарӣ ба истилоҳ табдил ёфтани онҳо мебошанд.

7. Омонимҳои истилоҳоти интернетӣ дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ аз омонимҳои воҳидҳои луғавӣ фарқияти назаррас доранд ва дар ин росто сермаъноӣ аз омонимия бо хусусияти маъно ва бо алоқамандии маъно ва мафҳум фарқ мекунанд.

Аҳаммияти назарии таҳқиқ дар он зоҳир мегардад, ки диссертатсияи мазкур метавонад, аз ҷиҳати чанбаҳои назарӣ барои муқоисаи истилоҳоти технологияи иттилоотии минбаъда заминаи асосӣ бошад. Хусусиятҳои назарӣ ва низоми истилоҳшиносие, ки дар таҳқиқи мазкур нишон дода шудааст, дар рисолаҳои минбаъда метавонад, барои таҳқиқоти муқоисавию таърихӣ, муқоисавӣ ва типологии истилоҳот ба сифати заминаи методологӣ хизмат кунад. Натиҷаҳои таҳқиқ барои як қатор масъалаҳои забоншиносӣ, махсусан забоншиносии муқоисавӣ, истилоҳшиносӣ, забоншиносии компютерӣ, махсусан истилоҳоти интернетӣ ва технологияи иттилоотӣ ҳамчун заминаи илмию назарӣ муаррифӣ гардида, баҳри таҳқиқоти минбаъдаи истилоҳоти гуногуни риштаҳои

марбут ба технологияи иттилоотӣ ба сифати манбаи илмӣ истифода мешавад. Таҳлил ва ба гурӯҳҳои гуногун тасниф кардани истилоҳоти интернетӣ аз ҷиҳати сохтор ва маъно метавонад, ҳамчун заминаи омӯзиш ва муқоисаи истилоҳот дар пажӯҳишҳои оянда кумак расонад.

Аҳамияти амалии таҳқиқ дар он аст, ки натиҷаҳои бадастомада метавонад дар таҷриба барои омӯзиши истилоҳоти интернетӣ, на танҳо ба мутахассисони соҳа, балки ба тамоми мардум дар раванди истифодабарии шабакаҳои интернетӣ маводи ёрирасон бошад. Натиҷаҳои бадастомада, инчунин, метавонанд ба тарҷумонҳо барои беҳтар кардани сифати кору фаъолиятшон мусоидат кунад. Таснифоти ихтисораҳои интернетӣ низ метавонад дар оянда ба фаъолияти тамоми корбарони интернет осонӣ орад, зеро моҳият ва рамзҳои интернетӣ пурра ба забони тоҷикӣ дар шакли муодилҳои забон таҳия ва таҳлил гаштаанд. Маводи назариявӣ ва амалии диссертатсияи мазкур дар раванди таълим дар мактабҳои олии, равияи филологӣ ҳангоми гузаронидани лексияҳо, семинарҳо ва курсҳои махсус ҳамчун дастури таълимӣ метавонад хидмат кунад. Азбаски муоширати интернетӣ бо рамзу аломатҳо дар кишварҳои хориҷа хеле маъмул ва мустаъмал гаштааст, маводи чамъовардашуда, ки бештар рамзҳо, сленг ва аломатҳои интернетиро дар бар мегирад, метавонад ба мардуми тоҷик ҳамчун як маводи ёрирасон дар раванди муоширати интернетӣ, тичорат, иқтисодиёт ва мубодилаи муҳобирот низ хидмат кунад.

Мутобиқати мавзӯи диссертатсия бо шиносномаи ихтисоси илмӣ. Диссертатсия дар мавзӯи «Таҳлили сохторӣ ва маъноии истилоҳоти интернетӣ» (дар асоси маводҳои забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ) барои дарёфти дараҷаи илмии номзади илми филология бо шиносномаи ихтисоси 10.02.20. – Забоншиносии муқоисавӣ-таърихӣ, қиёсӣ ва муқоисавӣ дар кафедраи забони англисӣ ва типологияи муқоисавии ДМТ мувофиқат мекунад.

Саҳми шахсии докталаби дараҷаи илмӣ дар таҳқиқ. Саҳми шахсии докталаби дараҷаи илми зимни таҳқиқоти мазкур дар он зоҳир мешавад, ки бори нахуст истилоҳоти интернетӣ бо таснифоти мавзӯӣ аз ҷиҳати сохтор ва маъно дар ду забон ба риштаи пажӯҳиши монографӣ кашида шудааст. Дар ин замина бояд қайд намуд, ки рамзу аломатҳои интернетӣ дар шабакаҳои иҷтимоӣ хеле зиёд ба назар расида, аввалин маротиба аз ҷиҳати ихтисоршавӣ зимни истифода тасниф ёфта, муодилҳои тарҷумавии онҳо ба забони тоҷикӣ муайян ва мувофиқа карда шудаанд. Аз ҷиҳати таҳлили маъноӣ, аввалин маротиба сабабҳои пайдоиши ҳолатҳои сермаъноӣ, синонимҳо, антонимҳо, омонимҳо ва маҷоз дар низоми истилоҳоти интернетӣ муайян ва ба таври амиқ густарда таҳлилу баррасӣ гардидааст. Тамоми истилоҳот дар асоси фарҳангҳои луғатҳои дузабона ва тафсири, аз ҷумла фарҳангҳои этимологӣ, энциклопедӣ, забоншиносӣ,

фарҳангҳои истилоҳоти интернетӣ ва амсоли инҳо муқоиса карда шуда, ҳамгунӣ ва фарқияти ҷудогонаи онҳо нишон дода шудааст.

Тасвиби амалии натиҷаҳои таҳқиқ. Мундариҷаи асосии диссертатсия дар баромад ва маърузаҳои конфронсҳои сатҳи донишгоҳиву ҷумҳуриявӣ ва мақолаҳои ҷудогонаи муаллиф, ки дар маҷмуа ва маҷаллаҳои гуногуни илмӣ ба таъб расидаанд, инъикос шудааст.

Наشري таълифоти илмӣ дар мавзӯи диссертатсия. Муҳтавои асосии диссертатсия дар 6 мақола, аз ҷумла 4 мақола дар маҷаллаҳои тақризшавандаи КОА-и назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон ва КОА-и ФР ва 2 мақола дар маҷмуаҳои гуногуни илмӣ ба ҷоп расидаанд. Диссертатсия дар ҷаласаи кафедраи забони англисӣ ва типологияи муқоисавии Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (суратҷаласаи №8 аз 24. 04. 2022) муҳокима гардида, ба ҳимоя пешниҳод шудааст.

Сохтори диссертатсия. Диссертатсия аз муқаддима, се боб, хулоса, рӯйхати адабиёт ва замимаҳо иборат буда, дар ҳаҷми 220 сафҳаи ҷопи компютерӣ таҳия шудааст.

МУҲТАВОИ АСОСИИ ДИССЕРТАТСИЯ

Дар муқаддима масъалаҳои асосии таҳқиқоти диссертатсионӣ баён карда мешаванд, мубрамият ва муҳимияти мавзӯи таҳқиқот, проблема, ҳадаф ва вазифаҳо асоснок карда шуда, асосҳои назариявӣ-методологии таҳқиқот нишон дода шудаанд, навгонии илмӣ, тасдиқи қор, аҳаммияти назариявӣ ва амалии натиҷаҳои бадастомада тавзеҳ дода мешаванд, предмет ва объекти қор муайян гардида, нуқоти барои ҳимоя пешниҳодгашта оварда шудаанд.

Боби якуми диссертатсия **“Истилоҳоти интернетӣ ҳамчун система дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ”** номгузорӣ шуда, аз қор зерқоб иборат мебошад ва дар он заминаҳои назариявии таҳқиқоти типологӣ, ки ба таҳлили истилоҳоти интернетӣ бахшида шудаанд аз ҷониби забоншиносони ватанию хоричӣ анҷом дода шудаанд, мавриди баррасӣ қарор гирифтаанд.

Дар фасли аввали боби мазкур, ки **“Ҷанбаҳои назарии истилоҳот ва лексикаи соҳавӣ дар забоншиносии муосир”** номгузорӣ шудааст, муаллиф доир ба методҳои муқоисавӣ-типологӣ, ки оид ба онҳо ақидаҳои гуногун мавҷуданд, инчунин доир ба методҳои мутақобила, конфронтативӣ ва конструктивӣ изҳори ақида намудааст. Инчунин ташаққул ва тақомули истилоҳоти интернетӣ, ки якҷанд марҳиларо паси сар намудааст, дар зерқоби зерин таҳлил ва баррасӣ шудаанд.

Дар ин фасл суҳан доир ба дар бораи вазифа ва фарқияти истилоҳ аз қалима меравад. Истилоҳ қалимаест (ё ибораест), ки дар ҳавзаи амалқарди як илм мафҳуми қомилан мушаххасро ифода меқунад, ҳамзамон, бо воҳидҳои дигари

забонӣ, ки бо онҳо дар робита аст, як системаи муназзаму томи истилоҳотро ташкил медиҳад. Фарқияти истилоҳ аз калима ё вожаро чунин метавон таъин намуд:

- 1) истилоҳ–калима (ё ибора) ба вазифаи махсус дорад;
- 2) истилоҳ маънии ягона, вижа ва дақиқ дорад, вале калимаи маъмулӣ метавонад, сермаъно бошад;
- 3) истилоҳ бо мафҳум тобеияти ногустастанӣ дорад, вале на ҳар гуна калима ба мафҳум алоқаманд аст;
- 4) истилоҳ ҳадди муайяни маъноӣ дорад⁶.

Дар фасли дуюми боби аввал “**Интернет: таърих ва ташаккули низоми истилоҳоти он**” муаллиф қайд мекунад, ки дар ҷомеаи имрӯзаи мо бо рушди рӯзафзуни техникаву технологияҳои нав зарурати омӯзиш ва пажӯҳиши бахшҳои мухталифи илм ба миён омадааст. Дар ин фасл муаллиф андешаҳои забоншиносро таҳлил менамояд, ки зумрае аз онҳо дар он ақидаанд, ки пайдоиши истилоҳ ба ибтидои асри XX рост меояд. Оид ба ин масъала муҳаққиқи тоҷик С. Назарзода чунин ибрози андеша мекунад: «Нахустин роҳбарони фаъолияти истилоҳгузинӣ ва бунёдгузори ин илм дар Иттиҳоди Шӯравӣ академик Д.С. Лотте буданд, ки дар ибтидои солҳои 30 садаи XX асосҳои назарӣ ва методологии онро муайян намуданд»⁷.

Фасли сеюми боби аввал “**Заминаҳои назарии забоншиносии интернетӣ**” номгузорӣ шудааст ва назарияҳо оид ба интернет ҳамчун як шохаи алоҳидаи забоншиносӣ, яъне “забоншиносии интернетӣ”, оварда шудааст. Муҳаққиқ ба ин ақидааст, ки истилоҳоти интернетӣ дар забоншиносии тоҷик рушду нуму карда истодааст. Инчунин қайд менамояд, ки имрӯзҳо дар ҳама шохаҳои забоншиносии тоҷик, хусусан дар бахши забоншиносии интернетӣ зиёд истилоҳоте вомехӯрад, ки бевосита ва ё бо роҳи тарҷумаи тахтуллафзӣ аз забони англисӣ ва ё русӣ ба забони тоҷикӣ ворид гардидаанд. Мисол: *blog* – блог – вебнавишт, *chat* – чат – гап, *daily* – ҷанубӣ – яқруза, *data* – ҷанубӣ – додаҳо, *go to* – ҷанубӣ к – бирав ба, *wireless* – бепроводной – бесим, *like* – лайк – лайк (нисанд аст), *log in*, *login* – ҷанубӣ – даромадан, *ворид шудан*, *enter* – ввод – дохилкунӣ, *online*, *on-line* – онлайн – онлайн (бархат), *download* – загрузка файлов – файлкашӣ.

Дар ин фасл истилоҳоте таҳлил карда шудаанд, ки аз ҷониби профессор Алан Медкалф⁸ таснифоти лексикаи интернетро пешниҳод мекунад ва ӯ чунин

⁶ Султон, Мирзо Хасан. Мушкилоти забони илм ва истилоҳот. — Душанбе: Дониш, 2015. — 324 с.

⁷ Назарзода С. Истилоҳоти забони тоҷикӣ: таърих, гароиш ва дурнамо / С. Назарзода. — Душанбе, “Бухоро”, 2013. — 371с.

⁸ Metcalf, Allan. Predicting New Words: The Secrets of Their Success. Boston, NY.: Houghton Mifflin Company, 2002. — 208 p.

мепиндорад, ки интернет-лексемаҳо ба континуумҳо, яъне давомнокиҳои қатори чизҳои ба якдигар монанд тааллуқ доранд, ки дар он ҳар чизи баъдина ба чизи пешина хеле монанд аст, аммо дар айни ҳол чизи аз ҳама аввалин аз чизи охирин ба куллий фарқ мекунад, ки ӯ дар чунин намуд нишон медиҳад:

A Continuum of Internet-words:

Гурӯҳҳои лексемаҳои интернетӣ

Ҷадвали 1

<i>Techno-term</i> <i>истилоҳоти</i> <i>техникӣ</i>	–	<i>web users</i> – <i>истилоҳоти</i> <i>истифодабарандагони веб</i>	<i>cultural groups</i> – <i>истилоҳоти</i> <i>гурӯҳҳои</i> <i>фарҳангӣ</i>	<i>Vernacular</i> – <i>истилоҳоти</i> <i>забони маҳаллӣ</i>
<i>Googleshooting</i> – <i>ҷустуҷӯи Гугл</i>	–	<i>Bombing</i> – <i>бомбгузорӣ</i>	<i>Blogging</i> – <i>блогнависӣ</i>	<i>Download</i> – <i>зеркашӣ</i>
<i>Functional continuum - гурӯҳҳои вазифавӣ:</i>				
<i>Exclusion</i> <i>истисно</i>	–	<i>Inclusion</i> – <i>дохилшавӣ</i>	<i>Code</i> – <i>рамз</i>	<i>useful word</i> – <i>калимаи ёрирасон</i>
<i>Image continuum – гурӯҳҳои тасвирӣ:</i>				
<i>Aggressive</i> <i>ҳашмгин</i>	–	<i>Protective</i> – <i>муҳофизатӣ</i>	<i>Groovy</i> – <i>дахшатнок</i>	<i>everyday/friendly</i> – <i>ҳар рӯз/дӯстона</i>

Чи тавре ки дар ҷадвал дида мешавад, ӯ интернет-лексемаҳо ба чор гурӯҳ тақсим мекунад: 1) истилоҳоти техникӣ, мисли *Googleshooting*; 2) лексемаҳо, ки ба гурӯҳи васеи истифодабарандагони интернет маълуманд, мисли *bombing*; 3) лексемаҳо, ки дар доираи истифодабарандагони блогҳо мавҷуданд, мисли *blogging* ва 4) лексемаҳо, ки дар нутқи истифодабарандагони одӣ, ки аз пешрафти технологияи информатсионӣ хабардор мебошанд, мисли *download*⁹.

Дар зербоби мазкур қайд шудааст, ки забоншиносии интернетӣ аз чор гурӯҳи махсус иборат мебошад: *Гурӯҳи яқум истилоҳоти техникӣ қабулшуда*; *Гурӯҳи дуюм жаргонҳои тахассусӣ*; *Гурӯҳи сеюм лексемаҳои сленгӣ*; *Гурӯҳи чорум Интернет-лексемаҳо, ки аз доираи маҳдуди мутахассисони компютер ва фанатҳо баромадаанд*.

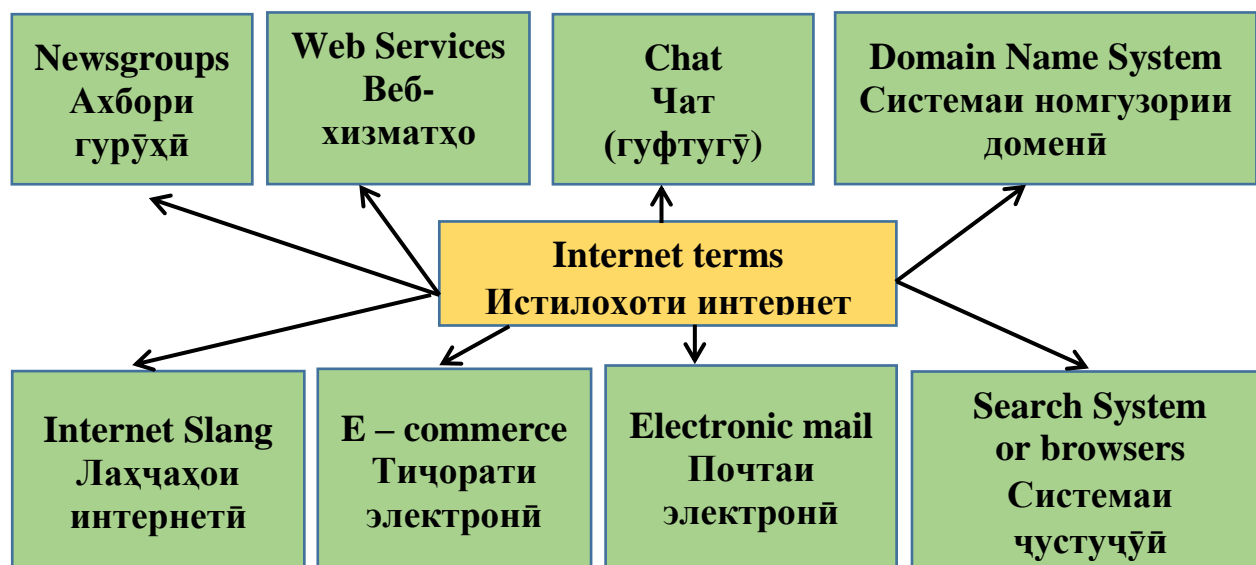
Дар хотимаи фасли мазкур муҳаққиқ қайд менамояд, ки ки ҳар як гурӯҳ, то ҳол дар рушду такомул аст ва забоншиносии интернетӣ худ як шохҳои нави забоншиносӣ ба шумор рафта, дар ҷомеаи имрӯза яке аз масъалаҳои мубрами бахши филология ба шумор меравад.

Фасли чоруми боби аввал “**Таснифоти мавзӯии истилоҳоти интернетӣ дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ**” номгузорӣ шудааст. Дар фасли мазкур оид ба амалкарди Интернет маълумот оварда шудааст.

⁹ Metcalf, Allan. Predicting New Words: The Secrets of Their Success. Boston, NY.: Houghton Mifflin Company, 2002. – 208 p.

Бо назардошти чанбаҳои гуногуни баррасии забоншиносии интернетӣ, таснифоти зиёди истилоҳоти шабакавии интернет мавҷуд мебошад, ки яке аз гурӯҳҳоро метавон ба таври зайл нишон дод:

Қадвали 2.



Аз нуқтаи назари рушди забони англисӣ дар системаи Интернет пайдоиши воҳидҳои нави луғавиро дар шароити муоширати электронӣ, ки бо ёрии роҳҳои анъанавии калимасозӣ: пешвандӣ, пасвандӣ ва амсоли ин ба вуҷуд омадаанд, зикр кардан зарур аст. Дар байни калимаҳои нави бештар серистеъмол калимаҳои мураккаб, ки аз сленгҳои ҷудогона сохта шудаанд, бештар ба назар мерасанд: *spam* – номҳои навҳои гуногуни таблиғоти интрузивӣ дар Интернет, *shoot off* – аз шабака ҷудо шудан, *homepage* – сафҳаи хонагӣ бо истифода аз се тугма, *mouse* (*mouseclick*), *web* (*webmail*, *www*), *click* (*one-click*), *net* (*netnews*, *usenet*), *hot* (*hotmail*, *hotlink*), *bug* (*BugNet*). Инчунин калимаҳое, ки бо пешванди e- сохта шудаанд, низ серистеъмоланд: e- (*email*, *e-books*), *cyber-* (*cyberspace*, *cyberculture*), *hyper-* (*hypertext*, *hyperlink*).

Метавон тазаккур дод, ки забоншиносии интернетӣ, аз як тараф, зерсохтори махусуси забониро ташкил мекунад ва, аз тарафи дигар, аз рӯи қоидаҳои забони умумимиллӣ пеш меравад. Чи тавре ки таҳлили низоми забонии интернет-дискурс, бар мабной маводи забони англисӣ нишон медиҳад, метавон ҷаҳор қабати лексемаҳои ин доираи лексикӣ-семантикиро ҷудо кард: истилоҳоти техникий қабулшуда, жаргонҳои тахассусӣ, лексемаҳои сленгӣ ва лексикаи интернетӣ, ки доираи ками мутахассисон истифода мекунанд.

Боби дуюми диссертатсия “**Вижагиҳои сохтории истилоҳоти интернетӣ**” номгузорӣ шуда, дар он хусусиятҳои сохтории истилоҳот, махусан истилоҳоти Интернет ва роҳҳои ташаккули он дар асоси таснифоти калимасозии забоншиносӣ ва ба гурӯҳҳо тақсим намудани истилоҳот, ба монанди *истилоҳоти*

якреша ё сода, сохта, мураккаб, таркибӣ ва ихтисора дар забонҳои муқоисашаванда мавриди баррасӣ қарор гирифтааст.

Дар фасли якуми боби дуюм “**Роҳҳои ташаккулёбии истилоҳоти интернетӣ**” мавриди таҳлилу баррасӣ қарор гирифтаанд. Хусусияти роҳҳои ташаккулёбии истилоҳоти интернетӣ ин хусусияти сохтории онҳо ба шумор меравад. Дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ хусусияти сохтории истилоҳоти интернетӣ гуногунранг буда, ҳам ба таркиби грамматикӣ ва ҳам ба таркиби луғавии забон муносибат дорад. Чи тавре С. Назарзода қайд мекунад: “Ҳар як ҳиссаи нутқ усул ва қолабҳои махсуси калимасозӣ дорад. Усули морфологӣ ва синтаксисии калимасозӣ тарзҳои асосии калимасозӣ ба шумор мераванд. Усули калимасозии конверсия хоси синтаксис буда, бе ёрии морфемаҳои калимасоз ба амал меояд ва маъноӣ луғавию мансубияти морфологии он маҳз дар ибора ва ҷумла муайян карда мешавад”¹⁰.

Мавзуи таҳқиқи фасли дуюми боби дуюм “**Хусусиятҳои сохтории истилоҳоти интернетӣ**” буда дар он истилоҳот аз руи сохт яъне сода, сохта, мураккаб ва таркибӣ таҳлил шудаанд.

Истилоҳоти интернетие, ки аз ҷиҳати сохт якреша буда, бе миёнванд ва пасванду пешванд сохта мешаванд, ба гурӯҳи истилоҳоти сода дохил мегарданд. Чунон ки дар боло қайд гардид, истилоҳоти интернетии аз рӯи сохт содаро моноксемӣ низ меноманд, зеро аз як воҳиди луғавӣ иборат мебошанд. Мисол, *blog* – вебнавишт, *bounce* – баргардонидани паёми ирсолнашуда, *cloud* – шабакаи ҷаҳонии дар муҳити дурдаст, *cookie* – куки (аз ҷониби веб-серверҳо барои фарқ кардани корбарон ва нигоҳ доштани маълумот дар бораи онҳо истифода мешавад), *domain* – домен (дар пойгоҳи додаҳои релятсионӣ), *flash* – гузарии, *google* – ҷустуҷӯ ва ғ.

Истилоҳоте, ки бо ёрии суффикс, префикс ё ҳар ду сохта мешаванд, истилоҳоти сохта мебошанд. Дар истилоҳиносии чунин истилоҳотро моноксемавӣ бо аффиксҳо мегӯянд. Дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ чунин роҳи калимасозии аффиксатсия, ки дар натиҷа калимаҳои сохтаро ба миён меоранд, бо суффиксҳо ва префиксҳо сохта мешаванд. Мисол, **R+S**: *banner* – баннер (ҷопи уфуқии доимӣ), *server* – сервер (дастгоҳи хидматрасонӣ), *addy* – суроға (сленги интернетӣ), *printer* – чонгар, *processing* – пардозии, *processor* – пардозгар, *user* – корбар ва ғ; **P+R**: *unlock* – кушодан, *cyberattack* – ҳамлаи хакерӣ, *cyberspace* – фазои маҷозӣ, *hyperlink* – пайванди гиперматнӣ ва ғ; **P+R+S**: *parasiteware* – нармафзоре, ки ихтиёрӣ ё ғайриихтиёрӣ зеркашӣ мешавад ва аз таблиғот иборат аст, *allocation* – тақсими шабака,

¹⁰ Назарзода С. Истилоҳоти забони тоҷикӣ: таърих, гароиш ва дурнамо / С. Назарзода. – Душанбе: “Бухоро”, 2013. – 371с.

anticipointment – ин истилоҳ тавсифи онро мекунад, ки корбари веб дар натиҷаи ташириф овардан ба сайт ниёзҳо пайдо менамояд ва ғ.

Истилоҳоти мураккаб аз таркиби морфемаҳои ду реша ё зиёда аз ду реша иборат буда, асосҳои мазмунан мустақилро пайваст намуда, як истилоҳи мукамал месозанд. Истилоҳоти мураккаб яке аз роҳҳои маъмули калимасозӣ ба шумор рафта, дар навбати худ се вазифаро иҷро менамоянд: морфонологӣ, грамматикӣ ва семантикӣ. Мисол, **Backlink** – алоқаи баръакс, *истиноди баръакс*, **blockchain** – дафтарчаҳои тақсимишуда, **doughterboard** – корти духтар (дар корти сатҳи боло насбшуда), **high-tech** – технологияи сатҳи баланд ва ғ.

Истилоҳоти таркибии интернетӣ ибораҳои мебошанд, ки танҳо дар раванди корбурди интернет васеъ истифода мегарданд. Истилоҳоти интернетӣ аз рӯйи сохти таркибӣ чун **Algorithm based software** – нармафзори алгоритмасос, **automated purchasing system** – системаи автоматикунони харид иборати таркибии исми мебошад, зеро ҷузъи асосии ибораҳо исми мебошанд, калимаи якум **software**, калимаи дуюм **system**.

Агар мафҳум дигар бошад ҳам, аз нигоҳи сохтор ва шакли калимасозӣ дар забонҳои муқоисашаванда як хел инъикос мегардад. Муҳаққиқон истилоҳоти интернетиро ба таври гуногун тасниф кардаанд. Ба ақидаи К. Гайвенис, истилоҳотро метавон аз рӯйи пайдоиш, шакл ва вазифа гурӯҳбандӣ намуд. Инчунин, истилоҳотро метавон ба гурӯҳи истилоҳоти аслий, ки дар забони асл пайдо гардида бетағйир истифода мешаванд, ба неологизмҳо, ки бо мурури замон ва рушди технологияи иттилоотӣ ба вучуд меоянд ва ба истилоҳоти иқтибосӣ тақсим намуд, ки аз як забон ба забони дигар бо роҳҳои иқтисодию иҷтимоӣ ворид мегарданд¹¹.

Фасли сеюми боби дуюм таҳти унвони «**Ихтисораҳои истилоҳоти интернетӣ**» ба омӯзиши ихтисора яке аз роҳҳои муосири калимасозӣ дар забон бахшида шудааст. Як шоях дигари истилоҳот ихтисораҳои он ба ҳисоб мераванд. Ихтисора гуфта (*shortening of words or abbreviation*) калимасозии морфологиро меноманд, ки дар он як қисми таркиби овозии калимаи асосӣ сарфи назар карда мешавад. Имрӯзҳо дар ҳама бахшҳои илм, техника, иқтисод, дипломатия ва хусусан дар истилоҳоти интернет, ҳам дар забони англисӣ ва ҳам дар забони тоҷикӣ, миқдори зиёди ихтисораҳои гуногуншакл ба ҷашм мерасанд. Баъзе истилоҳот аз калимаҳои мураккаб ва бисёрҷузъа таркиб ёфтаанд, бинобар ин кӯшиши ихтисор кардани онҳо ба вучуд меояд. Ихтисора яке аз усулҳои муосири калимасозӣ ба шумор меравад. Омӯзиши ин намуди калимасозӣ дертар

¹¹ Gaivenis, K., 2002. Lietuvių terminologija: teorijos ir tvarkybos metmenys. Vilnius: Lietuvių kalbos institutas. P. 25-30.

дар солҳои 50-уми асри XX ба миён омадааст. Забоншиноси рус И.В. Арнолд¹² ихтисораҳои забони англисиро аз рӯи сохт гурӯҳбандӣ кардааст ва қайд кардан зарур аст, ки чунин намуди калимасозиро ӯ ба усулҳои дуумдараҷаи калимасозӣ мансуб дониста, конверсия ва усулҳои аффиксалии калимасозиро усулҳои пурмаҳсул ҳисобидааст.

Афзоиши теъдоди зиёди ихтисораҳоро метавон бо он баён кард, ки калима ва ибораҳои мураккаб, чун қоида, калонҳаҷму носозгор мебошанд ва табиист, ки кӯшиши кӯтоҳтар пешниҳод кардани онҳо ба миён меоянд. Мисол: *IAP* – *Internet Access Provider* (Таъмингари дастрасӣ ба интернет); *IDSL* – *Digital Network Integrate Services* (хатти рамзӣ бо хизматрасониҳои комил); *ISP* – *Internet service provider* (Провайдер хизматрасонии интернет); *ICS* – *Internet connection sharing* (Дастрасии умум ба интернет); *IP* – *Internet Protocol* (қарордоди интернетӣ); *TCP* – *Transmission Control protocol* (қарордоди идоракунии интиқол) ва ғ.

Боби сеюми диссертатсия “**Хусусиятҳои маъноии истилоҳоти интернетӣ**” ном дошта, аз панҷ фасл ташкил ёфтааст. Таҳлили маъноӣ ё худ семантикӣ дар охири асрҳои XIX ва аввали асри XX дар доираи илми семасиология омӯхта мешуд, ки тамоми воҳидҳои луғавӣ аз ҷиҳати маъно ва хусусиятҳои маъноиашон дар доираи ин илм таҳлил мегардиданд. Инчунин, “семантика” метавонад, худи доираи маъноҳои як синфи муайяни воҳидҳои забониро ифода кунад¹³.

Истилоҳоти интернет хосиятҳои универсалии маъноӣ доранд, чӣ гунае, ки калимаҳои умумии забон доранд. Истилоҳ чун воҳиди луғавии одӣ дорои шакл ва мундариҷа мебошад. Истилоҳотро шаклан аз калимаҳои умумии забон фарқ кардан ғайриимкон аст, зеро истилоҳот низ мисли калимаҳои одӣ метавонанд, дорои шаклан сода, сохта, мураккаб ва таркибӣ бошанд, вале мазмунан истилоҳотро аз рӯи маъно ва истифодабарӣ метавон аз калимаҳои умумиистеъмоӣ ба кулӣ фарқ намуд. Калимаҳои умумии забон ба объектҳои умумӣ дахл дошта, дар тамоми матн онҳоро метавон дид, вале истилоҳот танҳо дар шакли мушаххас ба соҳаи махсус дахл доранд, ки танҳо дар доираи он соҳа метавонанд истифода шаванд. Азбаски соҳаи илму техника дар раванҷ аст, истилоҳот низ рӯз аз рӯз дар рушду нумо мебошанд. Соҳаҳо низ хеле гуногун буда, ҳар яки он ба худ истилоҳоти махсусро доро мебошад¹⁴.

Фасли аввали боби сеюм “**Сермаъношавии истилоҳоти интернетӣ**” номгузорӣ шудааст. Дар зери мафҳуми полисемия ё сермаъноӣ мазмуни гуногуни ба ҳам алоқаманд доштани як воҳиди луғавӣ дар назар дошта шудааст,

¹²Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка. / И.В. Арнольд. – М.: Просвещение, 1995. – 328 с.

¹³ Кобозева И.М. Лингвистическая семантика. — М.: Едиториал УРСС, 2000. — 352 с.

¹⁴ Реформатский, А. А. Введение в языковедение. / А.А. Реформатский. – М.: Аспект Пресс, 1996. – 275 с.

ки дар раванди рушд маъноҳои дигар аз калимаи асли сарчашма мегиранд¹⁵. Дар истилоҳшиносӣ сохтори маъноиро мафҳуми асосии истилоҳ ташкил менамояд, ки онро ба таври дигар чун мафҳуми номинативӣ мегӯянд, маъноҳои дуҷумдараҷа вариантҳои мазмуни истилоҳро ифода намуда, нисбат ба характери конкретӣ доштан бештар мафҳуми маҷозиро инъикос менамоянд¹⁶.

Сермаъноӣ хоси истилоҳ нест, зеро яке аз хусусиятҳои фарқкунандаи истилоҳ аз дигар воҳидҳои луғавӣ, яқмаъно будани онҳост. Новобаста ба ин дар раванди таҳқиқ маълум гардид, ки сабабҳои пайдоиши сермаъноӣ дар истилоҳот аз омилҳои гуногун иборат мебошанд, ки ин омилҳо дар дохили забон ба вуҷуд меоянд, чун метонимия, метафора ва синекдоха¹⁷.

Истилоҳоти интернетие, ки метавонанд сермаъно бошанд:

online: 1) таҳти назорати мустақими компютери асосӣ кор кардан; 2) тавассути компютер ба як ё якчанд компютер ё шабакаҳои дигар, ба монанди хадамоти электроники иттилоотии тиҷоратӣ ё интернет пайваст шудан; 3) тиҷорате, ки иттилооти электрониро тавассути хатҳои телекоммуникатсия интиқол медиҳад; 4) дастрас ё дар компютер ё шабакаи компютерӣ кор кардан; 5) мустақим кор кардан тавассути компютер ё истифодаи компютер;

router: 1) ҳама гуна асбобҳо ё мошинҳои гуногун барои масиркунӣ, ҳолӣ кардан ё ҷобачогузорӣ; 2) ҳавонаймо барои буридани кунҷҳои дохилӣ; 3) мошин ё асбоб барои буридан ё поён кардани сатҳи асосӣ, ба мисли табақи кандакорӣ ё кандакорӣ; 4) бо роутер буридан ва ғ.

Фасли дуҷум боби мазкур “**Хусусиятҳои синонимии истилоҳоти интернетӣ**” номгузорӣ шуда дар зербоби мазкур оид ба синонимҳои истилоҳоти интернетӣ таҳқиқот бурда мешавад, ки дар он сабабҳои гуногун ба назар мерасанд.

Дар истилоҳшиносӣ, аз ҷумла истилоҳоти интернетӣ, таснифоти синонимҳоро ба таври зайл тақсим намудан мумкин аст: *синонимҳои мутлақ ва синонимҳои нисбӣ*. *Синонимҳои нисбӣ*, дар навбати худ, боз ба гурӯҳҳои *синонимҳои маъноӣ*, *синонимҳои услубӣ-экспрессивӣ* ва *синонимҳои маъноӣ-услубӣ* ҷудо мешаванд¹⁸.

Дар истилоҳоти интернетӣ синонимҳои мутлақ ба монанди **Internet – the Web (WWW) – шабакаи интернет, portal – gateway – системаи ҷустуҷӯӣ, network – website – вебсайт, download – load – зеркашӣ кардан, set up – install – насб кардан, exit – quit – анҷом додан, cyberbullying – cyberharassment – таҳқири**

¹⁵ Ахманова О.И. Словарь лингвистических терминов. Предисловие. – М., 1966. – С.8-11.

¹⁶ Виноградов В.В. Вопросы терминологии. – М., 1961. – 234 с.

¹⁷ Гринев С.В. Введение в терминоведение. – М.: Московский лицей, 1993. – 309 с.

¹⁸ Александров П.С. О понятии синонима// Лексическая синонимия / Отв. ред. С. Г. Бархударов. – М.: Наука, 1967. – С. 38-42.

киберӣ, *leet* – *leetspeak* – забони лит (интернет сленг), *noob* – *newbie* – навкор мебошанд.

Синонимҳои ноপুরра аз рӯи мазмуну мундариҷа аз синонимҳои мутлақ ба куллий фарқ мекунанд. Синонимҳои ноপুরра ё нисбӣ бештар аз ҷиҳати услуб мувофиқат намекунанд, аз ин лиҳоз онҳо синоними мукамал шуда наметавонанд, ба монанди: **admin** < *admin users, game developers* – админ; **avatar** < *user pic, user image, profile picture* – аватар; **database** < *information base, base, data storage, persistence* – маҳзани маълумот; **hyperlink** < *clickable link, reference link, link target, nofollow* – истиноди гиперӣ, истиноди интернетӣ; **icon** < *image, emoticon, tile, thumbnail* – тасвир, икон.

Дар фасли сеюми боби сеюм “Омонимия дар истилоҳоти интернетӣ” мавриди баррасӣ қарор гирифтааст. Мафҳуми анъанавии омонимия дар бисёр матнҳои илмӣ ва махсусан дар истилоҳшиносӣ, семантикаи мантиқӣ ва семиотика мавқеи хоссаро доро мебошад. Омонимия дар забоншиносӣ мувофиқати графикӣ ва фонетикии калимаҳоро аз рӯи аломатҳо ва таркибу рамзҳояшон дар назар дошта, онҳоро бо мазмуни гуногун ифода менамояд. Омонимияро бештар як қисмати охири сермаъноӣ мегӯянд, вале воҳидҳои луғавие, ки дар сермаъноӣ дида мешаванд, байни худ мазмунан алоқамандӣ доранд, дар омонимия бошад, воҳидҳои луғавӣ ба якдигар мазмунан ягон вобастагӣ надоранд ва ҳар як мазмун дар алоҳидагӣ тобиши маъноии худро зоҳир менамояд¹⁹.

Дар истилоҳоти интернетӣ омонимия мисли дигар системаҳои истилоҳот бо роҳҳои гуногун ба вучуд меояд. Мисол, истилоҳи **forum** дар *интернет* мазмуни *телеконференсия*, дар умум воситае, ки аз ҷониби як хидмати онлайн ё BBS барои корбарон ҷиҳати интишори паёмҳо ва посух додан ба онҳоро мушаххас ифода менамояд. Истилоҳи мазкур дар *соҳаи меъморӣ* чун истилоҳ маъноии хиёбони кушод дар маркази шаҳро дорад, ки ҳамчун бозор ё ҷои ҷамъомадҳои мардумӣ хизмат мекунад. Дар соҳаи *иқтисодиёт* **forum** бо маъноии *ҷамъовариҳои ғоида* инъикос гардидааст. Дар соҳаи *ҳуқуқшиносӣ* **forum** ҳамчун *мақоми муурофияи судӣ* истифода мешавад.

Фасли чоруми боби мазкур ба таҳлили “Хусусиятҳои антонимии истилоҳоти интернетӣ” бахшида шудааст. Муносибатҳои антонимии истилоҳотро муҳаққиқони зиёд баррасӣ кардаанд. В. М. Лейчик хусусияти антонимиро дар ҳар як соҳаи илму дониш бо дараҷаи номувофиқатии маъно қайд менамояд²⁰. А.К. Сулейманова муҳолифати мафҳумҳоро дар истилоҳот ибтидои

¹⁹ Виноградов В.В. Об омонимии и смежных с ней явлениях // Вопросы языкознания. – 1957. – № 3. – С. 1–16.

²⁰ Лейчик, В.М. Исследование терминологизмов в парадигматике: явление антонимии / В.М. Лейчик, Е.А. Никулина // Вестник МГУ. Сер.19, Лингвистика и межкульт. коммуникация. – М., 2005. – № 1. – С. 30–43.

созмондихандаи системаи истилоҳоти пайдошуда мешуморад²¹. В.Н. Прохорова таъкид мекунад, ки муҳолифат ва муқобилияти муносибатҳои маъноӣ дар чуфти антонимии истилоҳот мисли воҳидҳои луғавии адабӣ якхелаанд, вале фарқият байни онҳо дар маҷмуи морфемаҳо ва элементҳои истилоҳ дида мешавад²².

Аз ақидаҳои олимони бармеояд, ки хусусияти антонимии истилоҳот нисбат ба воҳидҳои луғавии адабӣ бештар раванқ ёфтааст. Ҳар як истилоҳ ба худ иҷроии амали баръаксро дорад. Истилоҳи одии *virus*, ки ба интернет марбут мебошад, дар қатори худ мазмуни муқобил бо префикси *anti-*, яъне *antivirus*-ро дорад. Монанди ин истилоҳ аксарияти истилоҳоти интернетӣ бо антоними худ ба назар мерасанд. Дар раванди таҳқиқот равшан мегардад, ки антонимҳо дар истилоҳшиносӣ, умуман, бо ду ҷанба ташаккул ёфтаанд: бо роҳи *луғавӣ-маъноӣ* ва бо роҳи *калимасозӣ*, ки бештар ба сохтори онҳо таъяс мекунад²³.

Дар фасли панҷуми боби сеюм “**Хусусиятҳои маҷозии истилоҳоти интернетӣ**” таҳлилу баррасӣ шудааст. Калимаҳои умумии забони адабӣ аз маъноӣ асли ва маҷозӣ иборат мебошанд. Истилоҳот низ аз ин хусусияти маъноӣ дур нестанд.

Бояд қайд намуд, ки яке аз хусусияти марказии маҷоз ин монандии объектҳои муқоисашаванда мебошад. Чи тавре ки Н.Д. Арутюнов тазаккур медиҳад, маҷоз ченаки монандии махсусро доро мебошад. Маҷоз ҳамон вақт ба вучуд омада метавонад, ки байни объектҳои муқоисашаванда умумият нисбат ба фарқият бештар бошад²⁴.

Аз рӯи таснифоти забоншиносон монандии маҷозии истилоҳоти интернетиро метавон ба таснифоти зерин тақсим намуд:

а) моделҳои маҷозӣ, ки дар асоси шабоҳати берунии аломатҳо зоҳир мегарданд;

б) моделҳои маҷозӣ, ки дар асоси монандии хусусиятҳо ва вазифаҳо истифода мешаванд;

в) моделҳои маҷозӣ, ки дар асоси шабоҳати ассотсиатсияи психологӣ ба вучуд меоянд.

Моделҳои маҷозӣ, ки дар асоси шабоҳати берунии аломатҳо зоҳир мегарданд. Модели мазкур, пеш аз ҳама, дар асоси монандии берунии ашё ташаккул меёбад. Ин гуна маҷоз як шакли одӣ ба шумор рафта, нишонаҳои

²¹ Сулейманова, А.К. Терминосистема нефтяного дела и ее функционирование в профессиональном дискурсе специалиста: монография / А.К. Сулейманова. –Уфа: РИО БашГУ, 2005. – 268 с.

²² Прохорова, В.Н. Семантика термина / В.Н. Прохорова // Вестник МГУ. Сер. Филология. – М.: МГУ, 1981. – № 3. – С. 23–32.

²³ Новиков Л.А. Типология учебных словарей // Учебные словари. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы: доклады сов. делегации (Болгария. Варна). М.: МГУ, 1973. – С. 3-34.

²⁴ Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. М. – 1999. – 896 с.

физикии истилоҳотро муайян месозад, ба монади *mouse* – мушак, *wallpaper* – обой, тасвири заминавӣ, *home page* – саҳифаи оғоз, *keyword* – калидвожа, *spam* – спам, *dog food* – маҳсулоти худӣ, *ham* – почтаи муқаррарӣ.

Аз таҳқиқотҳо метавон гуфт, ки дар истилоҳоти интернетӣ маҷозшавии истилоҳот мисли маҷозшавии воҳидҳои луғавии одӣ мебошанд. Аз таҳлилҳо бармеояд, ки яке аз сабабҳои бо роҳи маҷоз ташаккул ёфтани истилоҳоти интернетӣ ин аз калимаҳои муқаррарӣ ба истилоҳ табдил ёфтани онҳо мебошад.

Дар **хотимаи** диссертатсия чамбастии хулосаҳои таҳқиқ пешкаш гардидааст:

1) Дар натиҷаи бо суръати баланд ташаккул ёфтани истилоҳоти интернетӣ ва ба ҳаёти ҷомеаи башарӣ таъсир намудани он забоншиносии интернетӣ ба вучуд омадааст, ки яке аз қисмҳои ҷудонашавандаи забоншиносии компютерӣ мебошад;

2) Истилоҳот ба унвони муаррифғари илму соҳаи мушаххас ҳамеша мавриди тавачҷуҳи забоншиносон қарор дорад. Аз ҷумла истилоҳоти интернетӣ имрӯз бахши муҳимми забоншиносиро ташкил дода аз нигоҳи таърихӣ 7 марҳила: 1) марҳилаи омодагӣ, солҳои 1962-1969; 2) марҳилаи азнавшавии системаи ARPANET, солҳои 1969-1978; 3) марҳилаи камолоти ARPANET, солҳои 1978-1984; 4) марҳилаи шабакаҳои илмӣ, солҳои 1984-1991; 5) марҳилаи нави интернет ва тичоратикунонии интернет, солҳои 1991-1995; 6) марҳилаи шабакаҳои навтаъсис ва истилоҳоти барномаву амнияти иттилоотӣ, солҳои 1995-2010; 7) марҳилаи таҳаввулот ва низоми технологияи иттилоотӣ ва интернетӣ аз соли 2010 то инҷонибро паси сар кардааст;

3) Забоншиносии интернетӣ аз чор гурӯҳи махсус: 1) истилоҳоти техникӣ, мисли *Googleshooting*; 2) лексемаҳои, ки ба гурӯҳи васеи истифодабарандагони интернет маълуманд, мисли *bombing*; 3) лексемаҳои, ки дар доираи истифодабарандагони блогҳо мавҷуданд, мисли *blogging* ва 4) лексемаҳои, ки дар нутқи истифодабарандагони одӣ, ки аз пешрафти технологияи информатсионӣ хабардор мебошанд, мисли *download* иборат мебошад, ки ҳар як гурӯҳ, то ҳол дар рушду такомул аст ва забоншиносии интернетӣ худ як шохаи нави забоншиносӣ ба шумор рафта, дар ҷомеаи имрӯза яке аз масъалаҳои мубрами бахши филология ба шумор меравад;

4) Ҳар як гурӯҳи шабакаи интернет истилоҳоти ҷудогонаи худро дошта, бо мурури замон рушд ёфта истодааст. Забоншиносии интернетӣ яке аз бахшҳои муҳимми забоншиносии умумии даврони муосир ба шумор меравад. Махсусан, омӯзиш ва баррасии сленгҳои интернетӣ, ки бештар дар паёмаҳои электронӣ ба чашм мерасанду хеле босуръат рушд карда истодаанд, аз масъалаҳои муҳиму актуалии забоншиносӣ маҳсуб мегардад;

5) Роҳ ва воситаҳои тарҷумаи истилоҳоти интернетӣ тавассути транслитератсия, калка, нимкалка ва шарҳи маънӣ ба роҳ монда шудааст. Ҳамзамон, аз таҳқиқи мавзӯи маълум гардид, ки аксарияти истилоҳоти интернетӣ аз забони русӣ ба забони тоҷикӣ ворид шудаанд. Дар баробари ин, истилоҳоти интернетиро метавон ба воҳидҳои луғавии бемуодил ворид кард;

б) Дар хусусиятҳои сохтори истилоҳоти интернетии забонҳои муқоисашаванда умумият ба назар мерасад, ки онро дар роҳи калимасозӣ метавон мушоҳида кард. Дар раванди таҳлили сохторӣ муайян карда шуд, ки истилоҳоти зерини сохтори интернетӣ: **cyberattack**, **cyberspace**, **e-commerce**, **hyperlink**, **hypertext**, **e-language**, **iGoogle**, **wetware** бо аффиксҳои махсуси марбут ба интернет сохта шудаанд: *cyber-*, *e-*, *i-*, *hyper-* ва *-ware*. Муодили ин истилоҳот дар забони тоҷикӣ *ҳамлаи хакерӣ*, *фазои маҷозӣ*, *тиҷорати электронӣ*, *пайванди гиперматнӣ*, *гиперматн*, *саҳифаи хонагии Google*, *мағзи сари инсон* шуда метавонанд, ки бо роҳи калимасозии “**сохта**” сохта шудаанд. Таҳлил ва баррасии ин хусусияти калимасозиро дар ду забони мавриди таҳқиқ метавон аз навгониҳои ин диссертатсия шуморид;

7) Истилоҳоти интернетӣ дар тамоми соҳаҳо маъмул ва мустаъмал истифода гардида, бо онҳо робитаи зич доранд. Истилоҳоти интернетӣ на танҳо аз ҷиҳати пайдоиш, балки аз нигоҳи умумисистемавӣ будани он, инчунин мавқеи он дар забоншиносии компютерӣ ба таври васеъ омӯхта шудааст;

8) Дар истилоҳоти таркибии интернетӣ хусусияти фарқкунанда дар вазифаи грамматикӣ пасвандҳои истилоҳоти интернетии забони англисӣ дида мешавад, мисли пасвандҳои сифати феълии замони ҳозира ва гузашта **-ed** ва **-ing**. Муодили ин пасвандҳо дар забони тоҷикӣ **-соз**, **-гар**, **-ӣ**, **-а**, **-ча** шуда метавонанд, мисол: *buffer* – *дастгоҳи буферӣ*, *archiver* – *фишурдасоз*, *indexing* – *намоягузорӣ* ва ғайра. Сохтори морфологии истилоҳоти таркибӣ дар забонҳои муқоисашаванда як хел инъикос гардидаанд. Инчунин, аз рӯи сохтор истилоҳоти интернетӣ нисбат ба дигар сохтор дар забони тоҷикӣ бештар дар шакли мураккаб ба чашм мерасанд;

9) Воқеан, ихтисора яке аз роҳҳои калонтарин ва маъмултарини ташаккули истилоҳоти интернетӣ маҳсуб меёбад. Ба вижа ихтисораҳои истилоҳоти интернетӣ имрӯз хеле васеъ паҳн гашта, на танҳо дар сомонаҳои интернетӣ ва муошират, балки дар матнҳои расмӣ ва ахборот метавон бо онҳо вохӯрд. Мушкилии ихтисораҳои интернетӣ, пеш аз ҳама, дар он аст, ки низоми муайян ва қолаби умумӣ надоранд;

10) Аввалин маротиба сабаб ва омилҳои сермаъно гаштани истилоҳоти интернетӣ ба таври амиқ баррасӣ гашта, дар ин маврид омилҳои метонимия, метафора ва синекдоха бо мисолҳо асоснок гардиданд. Ҳамзамон, таъкид

шудааст, ки маҳз ҳамин падидаҳо сермаъноиро дар истилоҳоти интернетӣ ба вучуд оварданд. Омилҳои таҳлилгардида метавонад, навгонии таҳқиқотро зоҳир намояд, зеро ҳангоми омӯзиши рисолаҳои илмии муҳаққиқон чунин тағйироти семантикӣ дар истилоҳоти интернетӣ умуман дида намешавад;

11) Истилоҳоти интернетӣ дар доираи худ истилоҳоти технологияи иттилоотӣ шаклан аз ҷиҳати услуб фарқ мекунанд, вале аз рӯи мазмун чун қоидаи синонимҳо як маъноро ифода менамоянд. Ба таври намуна метавон ба истилоҳоти зерин: *Internet – the Web (WWW) – шабакаи интернет, portal – gateway – системаи ҷустуҷӯӣ; network – website – вебсайт* ишора кард, ки ҳамагӣ ба гунае муродифи ҳамдигар қарор гирифтаанд;

12) Омонимия дар истилоҳиносӣ ғайриимкон ба назар мерасад, вале дар истилоҳоти интернетӣ истифода мешавад, ки намунаҳои зайл: **layout (ИТ)** – тарҳрезии барнома, тақсими барнома (ба модулҳо), формат, кашидани барнома; **(комп.)** – тарҳбандии саҳифа; **upload (ИТ)** – боргузори (ба интернет аз компютер ё дастгоҳи медиавӣ); **(комп.)** – барои интиқоли нусхаи файл аз компютери маҳаллӣ ба компютери дурдаст тавассути модем ё шабака; гуфтори мазкурро таъйид менамояд;

13) Фарқият дар сохтори антонимҳои *дохиликалимавӣ* ва *байникалимавӣ* дида мешавад, ки бештари ҳолатҳо аз рӯи хусусияти бемуодилии истилоҳоти интернетӣ, дар забони тоҷикӣ ҳангоми баргардоншавӣ антонимҳои якҷузба чун бисёрҷузба ё ин ки чун ибора ифода меёбанд, чунки бемуодилият бештар шарҳи маънии истилоҳотро талаб менамояд. Антонимҳои мазкур мазмунан пурра мувофиқат мекунанд, зеро дар ҳар ду забон истилоҳоти интернетӣ мафҳуми муҳолифатро зоҳир мекунанд;

14) Дар маънои маҷозии истилоҳоти интернетӣ ва воҳидҳои луғавии муқаррарӣ умумиятҳо муайян гардид, ки дар асоси монандии зоҳирӣ, вазифавӣ, аломату нишона ва ассотсиатсияи психологӣ истилоҳот инъикос мегардад. Ҳама умумиятҳо бо мисолҳо асоснок гардиданд;

Ҳамин тавр, истилоҳоти интернетӣ бо хусусиятҳои фарқкунанда ва монандӣ дар асоси мисолҳои забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ мавриди таҳқиқ қарор гирифта, навгонҳои назаррасеро дар забоншиносии интернетӣ ба вучуд овардаанд.

ТАВСИЯҲО ОИД БА ИСТИФОДАИ АМАЛИИ НАТИҶАҲО

1. Шинохти истилоҳоти интернетӣ метавонад, барои омӯзиши истилоҳоти интернетӣ, на танҳо ба мутахассисони соҳа, балки ба тамоми мардум дар раванди истифодабарии шабакаҳои интернетӣ маводи ёрирасон бошад;

2. Таснифи ихтисораҳои интернетӣ зарур шуморида шуда, метавонад дар оянда ба фаъолияти тамоми корбарони интернет осонӣ орад, зеро моҳият ва

рамзҳои интернетӣ пурра ба забони тоҷикӣ дар шакли муодилҳои забон таҳия ва таҳлил гаштаанд;

3. Аз натиҷаҳои таҳқиқ метавон дар раванди таълим дар мактабҳои олии, равияи филологӣ ҳангоми гузаронидани лексияҳо, семинарҳо ва курсҳои махсус истифода бурд;

4. Дар пояи истилоҳоти интернетии дар диссертатсия баррасишуда метавон фарҳанги истилоҳоти интернетиро дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ тартиб дод.

**НАШРИ ТАЪЛИФОТИ ИЛМӢ ДАР МАВЗУИ ДИССЕРТАТСИЯ
I. Таълифоти муаллиф дар маҷаллаҳои илмӣ тақризшавандаи Комиссияи
олии аттестатсионии назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон:**

[1-М] Шайдуллои Ҳ. Интернет: аз таърихи пайдоиш то мушкилоти тарҷумаи истилоҳоти он / Ш. Ҳоҷӣ // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (Маҷаллаи илмӣ). Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе: Сино, 2018. №6. – С. 114-117.

[2-М] Шайдуллои Ҳ. Таҳлили сохторӣ ва маъноии ихтисораҳои истилоҳоти интернетӣ дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ / Ш. Ҳоҷӣ // Паёми Донишқадаи давлатии забонҳои Тоҷикистон ба номи С. Улуғзода (Маҷаллаи илмӣ). Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе: Сино, 2021. №3. – С. 59-63.

[3-М] Шайдуллои Ҳ. Заминаҳои назарии забоншиносии интернетӣ / Ш. Ҳоҷӣ // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (Маҷаллаи илмӣ). Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе: Сино, 2022. №2. – С. 114-117.

II. Мақолаҳои муаллиф дар маҷмуаҳо ва нашрияҳои дигари илмӣ:

[4-М] Шайдуллои Ҳ. Таҳлили сохтории аббревиатураҳои истилоҳоти интернетӣ дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ / Ш. Ҳоҷӣ // Маводи конференсияи ҷумҳуриявии илмию назариявӣ дар мавзӯи “Масъалаҳои мубрами типологияи муқоисавӣ, тарҷума ва методикаи таълими забонҳои хориҷӣ дар давраи муосир” (Маҷаллаи илмӣ). – Душанбе: Матбааи ДМТ, 2020. – С. 128-131.

[5-М] Шайдуллои Ҳ. Ҷанбаҳои назарии истилоҳот ва лексикаи соҳавӣ дар забоншиносии муосир / Ш. Ҳоҷӣ // Маводи конференсияи байналмилалӣ илмӣ-амалӣ таҳти унвони “Ҷанбаҳои лингвистию муқоисавии омӯзиш ва тадриси забонҳои хориҷӣ дар шароити бисёрфарҳангии таҳсилот” (Маҷаллаи илмӣ). – Душанбе: Матбааи ДДЗТ ба номи С. Улуғзода, 2021. – С. 52-55.

[6-М] Шайдуллои Ҳ., Мухторов З. Синонимия дар истилоҳоти интернетии забони англисӣ ва тоҷикӣ / Ш. Ҳоҷӣ, З. Мухторов // Маводи конференсияи байналмилалӣ «Масъалаҳои назариявӣ ва амалии забоншиносии типологӣ-муқоисавӣ, забоншиносии тоҷик ва усулҳои нави омӯзиши забонҳои хориҷӣ». – Душанбе: Сино, 2023. – С. 356-363.

ТАДЖИКСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УДК: 004.73:491.550

ББК: 32.98 (2)

Ш-17

На правах рукописи

ШАЙДУЛЛОИ ХОДЖИ

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ИНТЕРНЕТ-
ТЕРМИНОВ**

(на материалах английского и таджикского языков)

АВТОРЕФЕРАТ

**диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальности 10.02.20. – Сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание**

Душанбе – 2023

Диссертационная работа выполнена на кафедре английского языка и сравнительной типологии факультета Языков Азии и Европы Таджикского национального университета.

Научный руководитель: **Мухторов Зайнидин Мухторович** – доктор филологических наук, ректор филиала Сингапурского института развития и менеджмента в городе Душанбе

Официальные оппоненты: **Джамshedов Парвонахон** – доктор филологических наук, профессор кафедрой иностранных языков Национальной академии наук Таджикистана

Сохибназарова Хавасмо Тилоевна – кандидат филологических наук, дотсент, заведующий кафедры сопоставительного языкознания и теории перевода ТМУИЯ имени Сотима Улугзода

Ведущая организация: Кулябский государственный университет имени Абуабдулло Рудаки

Защита состоится «21» сентября 2023 г., в 15:00 часов на заседании диссертационного совета 6D. КОА-021 при Таджикском национальном университете (734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, Буни Хисорак, учебный корпус №10 ТНУ, зал имени Ш. Хусейнзаде).

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Таджикского национального университета и на сайте www.tnu.tj (734025, Республика Таджикистан, 734025, г. Душанбе, пр. Рудаки, 17).

Автореферат разослан “___” _____ 2023 г.

Ученый секретарь диссертационного совета, д.ф.н., профессор



Мирзоева М.М.

ВВЕДЕНИЕ

Формирование и эволюция всемирной паутины, начиная с конца 60-х годов XX века, способствовало вспышке революции, на которую обратили особое внимание все лингвисты. В рамках компьютерной лингвистики появилась Интернет-лингвистика, поскольку с появлением и развитием каждой программы и сети Интернет создавалась новая терминология. Терминологическое изучение и исследование считалось одним из центральных вопросов терминологии. Интернет-терминологию можно считать пластом компьютерной и профессиональной лексики, поскольку она содержит много программно-аппаратного сленга и терминологии. По своей значимости и влиянию на развитие мировой цивилизации и прогресс науки и техники на современном этапе Интернет занял особое место для модернизации различных общественных и социально-экономических отношений в современном мире. Считается, что Интернет – это сложная социотехническая система, которая до сих пор не имеет географических границ. Интернет-система нестабильна и постоянно находится в движении, работает 24 часа в сутки без перерыва и широко используется мировым сообществом.

В течение последних десяти лет появились множество исследований, посвященные изучению особенностей сетевой языковой деятельности, способов формирования сетевых систем и ее виртуального представления, а также общего течения речевых процессов в сети Интернет. Всем известно, что обмен мнениями и передача информации в процессе использования Интернета происходит посредством текстов. В этих текстах можно встретить особую ключевую терминологию, непонятную обычному читателю.

Интернет является объектом исследования различных наук, начиная с технических вплоть до гуманитарных, и на данный момент филологические науки находятся на этапе развития и эволюции. В современной лингвистике возникают вопросы относительно терминов современной технологии, в частности, изучения интернет-терминов о том, как человек находящийся в процессе глобализации изучает электронный и постоянно изменяющийся язык. Для изучения интернет-терминов особую позицию занимают не только компьютерная лингвистика и интернет-лингвистика, но и другие науки, как культурология, обществоведение, психология и теория коммуникации, которые являются основой исследования.

Актуальность темы исследования обосновывается тем, что Интернет-термины в таджикском языкознании по сравнению с английским языком по сей день не становились объектом отдельного исследования.

Процесс вхождения в интернет-источники требует употребления огромного количества профессиональных слов и терминов, знание которых необходимы не только для специалистов сферы, но и для каждого использующего интернетом. Исследование интернет-терминов день за днем всё больше вызывает интерес исследователей. Глобализация общества и вхождение интернет-терминов в наш обиход, воздействовало как на специалистов сферы, так и на потребителей техники. В целом, деятельность современного человека невозможно представить без интернета. Интернет в рамках науки и техники способствует взаимоотношениям людей в культурном, политическом, экономическом сферах, в целом для свободного общения.

В период Независимости в Республике Таджикистан были запланированы ряд программ и стратегий по изучению иностранных языков, в частности английского и русского. Как всем известно, основным языком интернета является английский. Все сленги и профессиональные свойства интернета отражаются на английском языке. На современном этапе возникло необходимость изучения интернет-терминов по возникновению, структуре и семантике, и соответственно издать словари в этом направлении. К сожалению, ещё не существует полный англо-таджикский словарь интернет-терминов. По компьютерной терминологии изданы маленькие словари таджикских исследователей Т. Шарипова, З. М. Мусоямова и П. Нурова, однако они не могут полностью удовлетворить требования данной сферы. В силу этого, удваивается актуальность исследования интернет-терминов и усиливается более детальное изучение данного разряда слов.

Степень изученности темы. Изучение интернет-терминов началось в 70-х годах прошлого века и продолжается по сей день. Сущность и содержание термина, в целом всех терминосистем, исследованы известными зарубежными и отечественными лингвистами и терминологами, такими как С.В. Гринев, В.А. Татаринев, Н.В. Виноградов, В.М. Лейчик, А.Б. Кутузов, М.А. Лобанова, П.А. Горшков, Т.П. Смирнова, М.И. Мехеда, В.С. Вахитов, Е.В. Лушникова, Л.Ю. Королева, Э.С. Карпов, И.Е. Гутман, Н.С. Иванова, М.А. Ярмашевич, Ф.Т. Грозданов, Е.Н. Гутс, М.Б. Бахтина, О.А. Кармизова, М.С. Лукина, Д. Зауташивили, М.С. Шумайлова, А.Г. Ходакова, М.Х. Султон, С. Назарзода и др.

Относительно терминологии информационных технологий можно перечислить работы отечественных исследователей Т. Шарипова, З.М. Мусоямова, П.Г. Нурова, Т.К. Джураева, Х.А. Асламова.

В этом направлении можно отметить кандидатскую диссертацию М.С. Шумайловой²⁵ «Актуальные проблемы развития и функционирования терминологии интернет в немецком языке», которая свидетельствует об интересах исследователей первой десятки 2000-ого года. В частности, в своей диссертации исследователь сделал акцент на происхождение интернет-терминов, их формирование и места в немецком языке, а также уделил больше внимания вопросу заимствования англо-американской интернет-терминологии в немецком языке.

Другой исследователь А.Г. Ходакова в 2010 году защитила кандидатскую диссертацию на тему «Системная семантика термина (на материале англоязычных терминов Интернета)», которая связана с терминологической системой, в частности интернет-терминами, и является одной из важнейших слоев информационных технологий и теоретических основ возникновения интернет-терминологии. Также в диссертации понятие термина и его структуры, включая семантические изменения интернет-терминов, периодически классифицируются и подвергаются тщательному анализу и рассмотрению²⁶.

В последние годы таджикские лингвисты также уделяют больше внимания терминам информационных технологий и компьютерной терминологии. В частности, в 2003 году Т. Шарипов²⁷ защитил свою кандидатскую диссертацию на русском языке на тему «Компьютерная лексика таджикского языка: структурно-семантический анализ» (Компьютерная лексика таджикского языка: структурно-семантический анализ), в которой речь идёт о терминологии, связанной с информацией и компьютерной технологии, а также формировании и эволюции компьютерной терминологии, проводится их лексический, семантический анализ и грамматическая структура данной категории терминов.

В связи с этим исследователь считает, что с развитием коммуникативных технологий во всех областях науки и социально-экономической жизни современного общества появляются новые терминологии, одной из которых является компьютерная терминология, и ее исследование и изучение является актуальным и своевременным шагом в современном языкознании.

²⁵Шумайлова М.С., Актуальные проблемы развития и функционирования терминологии Интернет в немецком языке: дис... канд. филол. наук: 10.02.04 / Шумайлова Марина Сергеевна. – Омск, 2005. – 193 с.

²⁶Ходакова, А.Г. Системная семантика термина (на материале англоязычных терминов Интернета): дисс... канд. филол. наук. — Тула, 2010. – 256 с.

²⁷Шарипов, Т. Компьютерная лексика таджикского языка. дис... канд. филол. наук: 10.02.22 / Толиб Шарипов. – Душанбе, 2003. – 160 с.

Также работа З.М. Мусоямова²⁸ «Структурно-семантический анализ терминов программного обеспечения компьютера (на материалах таджикского и английского языков)» посвящена актуальным вопросам и проблемам лексики и терминологии компьютерных приложений и программ в английском и таджикском языках, и способствует решению ряда важных вопросов компьютерной терминологии.

В 2019 г. Х. Асламовым была защищена диссертация на тему «Словообразовательный анализ терминологии компьютерной технологии в таджикском и английском языках», которая была посвящена вопросам системы компьютерной терминологии, её деривации и полисемантической компьютерной терминологии²⁹.

Связь исследования с программами и научными темами.

Выводы данного исследования могут способствовать улучшению установленных образовательных программ. Предмет рассматриваемого исследования является частью научно-исследовательской работы кафедры английского языка и сравнительной типологии Таджикского национального университета.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

Цель исследования. Основная цель диссертации заключается в определении становления и развития терминологической системы Интернета в сравнении с материалом таджикского и английского языков, в то же время изучение теоретических основ интернет-терминов в современном языкознании. Также в процессе исследования специально использовалась тематическая классификация интернет-терминов на английском и таджикском языках.

Задачи исследования. Исходя из цели определены и решены следующие задачи исследования:

- определение теоретических аспектов интернет-лингвистики;
- исследование путей формирования интернет-терминологии и их поэтапная классификация;
- тематическая классификация и отраслевые категории интернет-терминов на примере английского и таджикского языков;
- определение структурных особенностей интернет-терминов;

²⁸Мусоямов З.М., Структурно-семантический анализ терминов программного обеспечения компьютера (на материалах таджикского и английского языков): дис... канд. филол. наук: 10.02.20 / Мусоямов Зубайдулло Муминшоевич. – Душанбе, 2017. – 203 с.

²⁹Асламов Х.А., Словообразовательный анализ терминологии компьютерной технологии в таджикском и английском языках: дис... канд. филол. наук: 10.02.19 / Асламов Хикматулло Акбархонович. – Душанбе, 2019. – 164 с.

- классификация аббревиатур интернет-терминов в соответствии формы, семантических и структурных признаков;
- изучение различных семантических особенностей;
- выявление факторов полисемантичности интернет-терминов;
- определение отличий омонимичных интернет-терминов от обычных лексических единиц;
- классификация антонимичных значений интернет-терминов;
- синонимы и причины их возникновения в терминосистеме и классификация синонимичных интернет-терминов.

Объектом исследования является терминология, характерная для сети Интернет, их разновидность с учетом различных структур и закономерностей в таджикском и английском языках, их общности, различий, особенности их употребления, переводные варианты терминов, их адекватность и неадекватность при переводе как особых и своеобразных языковых единиц.

Предметом исследования являются семантические и структурные особенности, закономерность образования и развития терминосистемы интернет-технологии, способы и методы их классификации, своеобразные языковые признаки этих терминов, а также их общие черты и различия в таджикском и английском языках в рамках сравнительно-исторического и типологического методов исследования.

Общетеоретическую основу диссертации составляют работы отечественных и зарубежных исследователей. С этой точки зрения, при обсуждении спорных вопросов данной диссертации в качестве теоретических и методологических основ были использованы научные достижения таких ученых, как С.В. Гринева, В.А. Татарина, С.Ю. Бабанова, О.А. Кармизова, Н.В. Виноградова, Е.Н. Галичкина, Е.В. Лушникова, Т.В. Акулинин, С.Н. Антонова, А.А. Агабекова, И.А. Беликов, В.М. Лейчик, В.Н. Костров, Л.И. Божно, М.С. Шумайлова, А.Г. Ходакова, М.Х. Султон, Т. Шарипов, З.М. Мусоямов, П.Г. Нуров, Т.К. Джураев, Х.А. Асламов, А.Б. Кутузов, И.В. Любитская, П.А. Горшков, Т.П. Смирнова, М.И. Мехеда, Е.А. Савелев, М.О. Семёнов, В.С. Вахитов, Е.В. Лушникова, З.М. Ефендиева, Н.С. Бондарева, А.А. Сосновская, М.В. Москалёва, Л.Ю. Королева, А.Х. Гатсолаева, А.В. Стахеева, Н.А. Кудинова, Э.С. Карпов, С.Г. Михайгина, Е.А. Свиридова, И.Е. Гутман, А.С. Рибокова, Е.Е. Тимофеева, Н.С. Иванова, М.А. Ярмашевич, Ф.Т. Грозданов, Е.Н. Гутс, О.В. Обухова, Д. Зауташили и П.В. Часовский.

Таджикские лингвисты, которые постоянно занимаются изучением терминологии и терминоведении и представили свои научные статьи и диссертации, это Л.Ш. Раджабов, Т.Р. Мамадрасулова, М.М. Бекмуродов,

С. Назарзода, Мирзо Хасани Султон, З. Мирзоев, А.И. Юсупов, Г.Г. Нуров, С.С. Джаматов, З.А. Валиева, С. Собирова, Д.А. Хайдарова, Ш.Б. Каримов, Ҳ.А. Саидов и др. Необходимо отметить, что настоящая диссертация написана на основе точки зрения этих ученых и отечественных и зарубежных исследователей, и охватывает все структурные, лексические и семантические аспекты компьютерной терминологии.

Методологическую основу исследования. Методы исследования определяются в зависимости от характера содержания диссертации. В диссертации использованы сравнительно-исторический, описательный методы, компонентный анализ лексических единиц, структурный анализ средствами аффиксации, композиции, конверсии и аббревиатуры. Метод семантического анализа основан на этимологическом, энциклопедическом и переводном словарях, а также на сравнительном анализе семантических компонентов, типологическом и статистическом анализе.

Источники исследования. В качестве материалов для исследования используются толковые словари английского и таджикского языков, двуязычные англо-таджикский и таджикско-английский словари, словари интернет-терминов, взятые с интернет-сайтов, толковые словари интернет-терминов и публикации в различных журналах, форумах и чатах, а также из других материалов в Интернет-сайты. В отдельных случаях мы ввели таджикские эквиваленты английских и русских сленгов в таджикский язык на основе беседы и консультаций специалистов в данной области, а также исследователей перевода и переводоведения.

Научная новизна исследования заключается в том, что в данном исследовании впервые были подвергнуты всестороннему анализу структурно-семантические аспекты интернет-терминов на английском и таджикском языках, а также выявлены некоторые особенности их структуры и семантики. Новизна темы исследования заключается в том, что в данной диссертации впервые выявляются причины эволюции компьютерного терминологического значения, а также на примерах обосновываются случаи метонимии, метафоры и синекдохи в данной системе, в то же время она уточняет способы соблюдения и защиты устойчивого терминологического значения. Другие семантические признаки, такие как омонимия, синонимия и метафора, считаются невозможными терминологическими явлениями. В данной диссертации впервые исследуются и анализируются изменения в значении интернет-терминов и обсуждаются с научными выводами. Разделение интернет-терминов на группы по структуре и анализу, их сравнение на двух языках, а именно на английском и таджикском, демонстрирует новизну исследования. В диссертации впервые интернет-

термины классифицированы на профессионально-отраслевые категории и тематико-семантические в английском и таджикском языках.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Теоретические аспекты терминологии и история возникновения интернет-терминов, которые определены этапами, доказывают, что интернет-лингвистика является одним из пластов компьютерной лингвистики и имеет различные профессиональные и отраслевые особенности.

2. Тематическая классификация интернет-терминов и пути их развития и формирования под влиянием информационно-цифровых технологий, а также проблемы перевода интернет-терминов в основном выполняются посредством транслитерации.

3. Структурные признаки интернет-терминов на английском и таджикском языках классифицируются по структуре на простые, производные, сложные и составные, а также по общепринятым методам структурного анализа интернет-терминов, таким как аффиксация, композиция, конверсия и аббревиатура, определены их характеристики.

4. Аббревиатуры являются одним из наиболее распространенных способов образования интернет-терминов, и с этой точки зрения виды интернет-аббревиатур английского языка определяются по их форме и знакам и делятся на группы.

5. Семантические особенности интернет-терминов в английском и таджикском языках возникают в результате семантических изменений, а в явлениях метонимии, метафоры и синекдохи проявляются факторы многозначности.

6. Одной из причин появления синонимов в интернет-терминах в исследуемых языках является их превращение из обычных лексических единиц в термины.

7. Омонимы интернет-терминов в английском и таджикском языках существенно отличаются от лексических омонимов, и в этом смысле синонимия отличается от омонимии характером значения и связью значения с понятием.

Теоретическая значимость исследования проявляется в том, что основные научные выводы диссертационной работы могут стать основой для дальнейшего терминологического сопоставления информационных технологий с точки зрения теоретических аспектов. Теоретическая особенность и терминосистема, представленная в данном исследовании, могут служить методологической основой для сравнительно-исторических, сравнительно-типологических терминологических исследований в следующих научных изысканиях. Результаты исследований представляются

в качестве научно-теоретической базы по ряду вопросов языкознания, особенно сопоставительного языкознания, терминологии, компьютерной лингвистики, в частности, интернет-терминологии и информационных технологий, и используются как научный источник для дальнейших терминологических исследований в различных областях, взаимосвязанных с информационными технологиями. Анализ и классификация интернет-терминов на различные группы по структуре и значению могут помочь в качестве основы для изучения и терминологического сравнения в последующих исследованиях.

Практическая значимость исследования проявляется в том, что полученные результаты могут стать полезным материалом для изучения интернет-терминов не только для специалистов данной области, но и для всех людей, находящихся в процессе использования интернет-сетей. Полученные результаты также могут помочь переводчикам улучшить качество своей работы. Классификация интернет-аббревиатур также может облегчить деятельность всех интернет-пользователей в будущем, поскольку сущность и интернет-символы полностью разработаны и проанализированы на таджикском языке в виде языковых эквивалентов. Теоретический и практический материал данной диссертации может служить учебным пособием в учебном процессе в высших учебных заведениях, филологическом направлении при проведении лекций, семинаров и спецкурсов. Поскольку Интернет-общение с помощью символов и знаков стало очень популярным и хорошо зарекомендовавшим себя в зарубежных странах, собранный материал, включающий в себя в основном интернет-символы, сленги и знаки, может служить таджикскому народу полезным материалом в процессе интернет-общения, торговле, экономике и коммуникативном обмене.

Соответствие диссертации паспорту научной специальности. Диссертация на тему «Структурно-семантический анализ интернет-терминов» (на материалах английского и таджикского языков) на соискание ученой степени кандидата филологических наук соответствует паспорту специальности 10.02.20. – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Личный вклад соискателя ученой степени в исследовании. Личный вклад соискателя при проведении данного исследования проявляется в том, что впервые в монографическое исследование включены интернет-термины с тематической классификацией по структуре и семантике на двух языках. В данном контексте следует отметить, что в социальных сетях появилось огромное количество интернет-символов, впервые в процессе использования они классифицированы с точки зрения аббревиатур,

определены и согласованы их переводные эквиваленты на таджикском языке. С точки зрения семантического анализа впервые глубоко и развернуто определены и проанализированы причины возникновения полисемии, синонимии, антонимии, омонимии и метафоры в системе интернет-терминов. На основе двуязычных и толковых словарей, в том числе этимологических, энциклопедических, лингвистических, интернет-терминологических культур сравниваются все термины, указываются их сходства и различия.

Апробация результатов диссертации. Основное содержание диссертации отражено в докладах на университетских и республиканских конференциях и отдельных статьях автора, опубликованных в сборниках и различных научных журналах.

Публикации по теме диссертации. Основное содержание диссертации отражено в 5 статьях, в частности, 3 в научных рецензируемых журналах ВАК при Президенте Республики Таджикистан и ВАК РФ и 2 в других научных сборниках. Диссертация обсуждена и представлена к защите на заседании кафедры английского языка и сравнительной типологии Таджикского национального университета (протокол №8 от 24. 04. 2022).

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. Объём работы охватывает 220 страницы компьютерного набора.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ ИССЛЕДОВАНИЯ

Во **введении** разъясняются основные вопросы диссертационного исследования, обосновывается актуальность и важность темы исследования, проблемы, цель и задачи, показаны теоретико-методологические основы исследования, научная новизна, утверждение работы, представляется теоретическая и практическая значимость полученных результатов, определяются предмет и объект работы, излагаются положения, выносимые на защиту.

Первая глава диссертации озаглавлена **“Интернет-термины как система в английском и таджикском языках”**, и состоит из четырёх разделов. В данной части работы рассматриваются теоретические основы типологического исследования, посвященные анализу интернет-терминов отечественными и зарубежными учеными.

В первом разделе первой главы **“Теоретические аспекты отраслевой терминологии и лексики в современной лингвистике”** автор высказывает свою точку зрения по поводу сравнительно-типологических методов относительно которых существуют различные мнения, а также об интерактивном, конфронтативном и констрактивном методах. В данном

разделе также подвергается анализу формирование и усовершенствование интернет-терминов, которые прошли несколько этапов.

В этом разделе предоставляется сведения о сходстве и различии между термином и словом. Термин – это слово (или словосочетание), которое представляет собой вполне конкретное понятие в области функционирования определенной науки и вместе с тем с другими языковыми единицами, с которыми он связан, образует систематизированную терминологическую систему. Отличие термина от слова можно определить следующим образом:

- 1) термин – слово (или словосочетание), имеющая особую функцию;
- 2) термин обладает единым, особым, точным значением, но простое слово может быть полисемантическим;
- 3) термин имеет непрерывную связь с понятием, однако не всякое слово связано с понятием;
- 4) термин обладает определенной семантической гранью³⁰.

Во втором разделе первой главы – **“Интернет: история и формирование его терминосистемы”**, отмечается, что в нашем обществе сегодня с усиленным развитием новых методик и технологий, возникла потребность в изучении и исследовании в различных областях науки. В связи с этим вопросы изучения профессиональной лексики и терминов стали более актуальными и значимыми в последние десятилетия. Именно поэтому некоторые ученые считают, что происхождение термина восходит к началу XX века. Касаясь этого вопроса, таджикский исследователь С. Назарзода считает, что ведущими исследователями в области изучения, интерпретации и классификации терминов и терминологической системы были советские языковеды и среди них особое и почетное место принадлежит академику Д.С. Лотте, которому удалось определить теоретико-методологические основы терминологии еще в начале 30-х годов XX века³¹. В рамках данного подхода такие важные области, как информационная и компьютерная технологии, стали наиболее актуальными научными направлениями в плане исследования терминов и профессиональной лексики.

Третий раздел первой главы называется **“Теоретические основы интернет-лингвистики”**, в котором рассматриваются теории об интернете в качестве отдельного раздела языкознания, т.е. “интернет-лингвистика”. Исследователь считает, что в таджикском языкознании развиваются интернет-термины. Он также отмечает, что на сегодняшний день во всех

³⁰ Султон, Мирзо Хасан. Мушкिलоти забони илм ва истилохот. - Душанбе: Дониш, 2015. – 324 с.

³¹ Назарзода С. Истилохоти забони тоҷикӣ: таърих, ғароиш ва дурнамо / С. Назарзода. – Душанбе, “Бухоро”, 2013. – 371с.

отраслях таджикского языкознания, особенно в области интернет-лингвистики, существует множество терминов, которые были непосредственно заимствованы или вошли посредством перевода с английского или русского языка на таджикский язык. Пример: *blog* – блог – *вебнавишт*, *chat* – чат – *гач*, *daily* – дневной – *якруза*, *data* – данный – *додаҳо*, *go to* – перейти к – *ба ... гузаиштан*, *wireless* – беспроводной – *бесим*, *like* – лайк – *лайк (писанд аст)*, *log in, login* – войти – *даромадан*, *ворид шудан*, *enter* – ввод – *даровард*, *online, on-line* – онлайн – *онлайн (бархат)*, *download* – загрузка файлов – *файлкаши*.

В данном разделе анализу подвергаются термины, которые предложены в классификации интернет-лексики профессора Алана Медкалфа³² и он считает, что интернет-лексемы принадлежат континуумам, т.е. продолжения ряда сходных друг другу вещей, в которых каждая последующая вещь очень похожа на предыдущую, но в то же время первая вещь совершенно отличается от последней вещи, которую он показывает следующим образом:

A Continuum of Internet-words: Группы интернет-лексем

Таблица 1

<i>Techno-term</i> – <i>техническая терминология</i>	<i>web users</i> – <i>термины потребителей веб</i>	<i>cultural groups</i> – <i>термины культурных групп</i>	<i>Vernacular</i> – <i>термины местного произношения</i>
<i>Googleshooting</i> – <i>поиск Гугл</i>	<i>Bombing</i> – <i>бомбардировка</i>	<i>Bloggling</i> – <i>блогирование</i>	<i>Download</i> – <i>скачать</i>
<i>Functional continuum – функциональные группы:</i>			
<i>Exclusion</i> – <i>исключение</i>	<i>Inclusion</i> – <i>вход</i>	<i>Code</i> – <i>код</i>	<i>useful word</i> – <i>служебное слово</i>
<i>Image continuum – описательная группа:</i>			
<i>Aggressive</i> – <i>зневный</i>	<i>Protective</i> – <i>защитный</i>	<i>Groovy</i> – <i>страшный</i>	<i>everyday/friendly</i> – <i>ежедневно/по-товарищески</i>

Как видно из таблицы, он делит интернет-лексемы на четыре группы: 1) техническая терминология, вроде *Googleshooting*; 2) лексемы, известные широкому кругу пользователей Интернета, например, *bombing*; 3) лексемы, существующие в контексте пользователей блогов, таких как *bloggling*, и 4) лексемы, которые используются в речи обычных пользователей,

³² Metcalf, Allan. Predicting New Words: The Secrets of Their Success. Boston, NY.: Houghton Mifflin Company, 2002. – 208 p.

осведомленных о прогрессе информационных технологий, таких как скачать *download*³³.

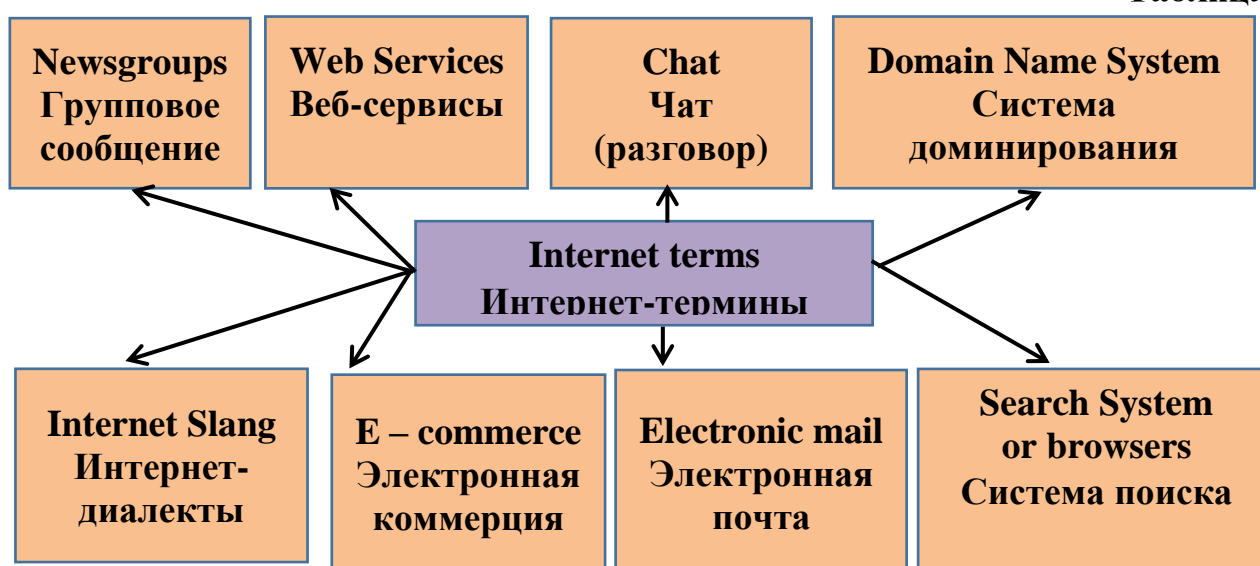
В этом подразделе отмечается, что интернет-лингвистика состоит из четырех специальных групп: *первая группа – общепринятая техническая терминология; Вторая группа – специализированные жаргоны; Третья группа – сленговые лексемы; Четвертая группа интернет-лексем, вышедших из узкого круга компьютерных специалистов и фанатиков.*

В конце этого раздела исследователь отмечает, что каждая группа все еще развивается и совершенствуется, а интернет-лингвистика считается новой отраслью языкознания и является одной из актуальных проблем области филологии в современном обществе.

Четвертый раздел первой главы озаглавлен “**Тематическая классификация интернет-терминов в английском и таджикском языках**”. В данном разделе приводятся сведения об функционировании Интернета.

Принимая во внимание различные аспекты исследования интернет-лингвистики, существует множество терминологических классификаций интернет-сетей, одну из групп можно представить следующим образом:

Таблица 2.



С точки зрения развития английского языка в системе Интернет необходимо отметить появление новых лексических единиц в условиях электронной коммуникации, которые создавались с помощью традиционных способов словообразования: префиксального, суффиксального и т. п. Среди наиболее часто употребляемых новых слов — сложные слова, состоящие из отдельных сленговых слов: *spam* – имена

³³ Metcalf, Allan. Predicting New Words: The Secrets of Their Success. Boston, NY.: Houghton Mifflin Company, 2002. – 208 p.

различных видов интрузивной агитации в Интернете, *shoot off* – оторваться от сети, *homepage* – домашняя страница с использованием трех кнопок, *mouse* (*mouseclick*), *web* (*webmail, www*), *click* (*one-click*), *net* (*netnews, usenet*), *hot* (*hotmail, hotlink*), *bug* (*BugNet*). Также широкоупотребимыми являются лексемы, образованные с приставкой *e-*: *e-* (*email, e-books*), *cyber-* (*cyberspace, cyberculture*), *hyper-* (*hypertext, hyperlink*).

Можно подчеркнуть, что интернет-лингвистика, с одной стороны, формирует особую языковую подструктуру, а с другой стороны, исходит из норм национального языка. Как показывает анализ языковой системы интернет-дискурса на материале английского языка, можно выделить четыре пласта лексем данного лексико-семантического диапазона: принятая техническая терминология, специализированный жаргонизм, сленговые лексемы и используемая интернет-лексика небольшим количеством специалистов.

Вторая глава диссертации называется “**Структурные особенности интернет-терминов**”, в которой рассмотрены терминологические структурные особенности, в частности интернет-терминология, и пути ее образования на основе классификации языкознания и деления терминологии на группы, такие как *однокорневая или простая, производная, сложная, составная и аббревиатурная терминология* в сопоставимых языках.

В первом разделе второй главы рассматриваются “**Пути формирования интернет-терминов**”. Особенностью способов образования интернет-терминов является их структурные свойства. В английском и таджикском языках интернет-термины имеют разнообразные структурные особенности и касаются как грамматического, так и лексического состава языка. Как отмечает С. Назарзода: “Каждая часть речи имеет особые приемы и закономерности словообразования. Морфологические и синтаксические способы словообразования являются основными способами словообразования. Словообразовательный способ – конверсия характерен для синтаксиса, он происходит без помощи словообразовательных морфем, а ее лексическое значение и морфологическая принадлежность определяется именно в словосочетаниях и предложениях”³⁴.

Во втором разделе второй главы – “**Структурные особенности интернет-терминов**”, проведен структурный анализ терминов. По структуре они делятся на: простые, производные, сложные и составные.

Интернет-термины однокоренные по структуре и образующие без участия интерфикса, суффикса и приставки, относятся к простым терминам.

³⁴ Назарзода С. Истилохоти забони тоҷикӣ: таърих, ғароиш ва дурнамо / С. Назарзода. – Душанбе: “Бухоро”, 2013. – 371с.

Как было отмечено выше, простые по структуре интернет-термины называют моноксемными, так как они состоят из одной лексической единицы. К примеру, **blog** – блог, **bounce** – возврат неотправленного сообщения, **cloud** – глобальная сеть в удаленной среде, **cookie** – куки ((используется веб-серверами для различения пользователей и хранения информации о них), **domain** – домен (в реляционных базах данных), **flash** – переключатель, **google** – поиск и т.д.

Термины, образуемые из суффиксов, префиксов или обоими, являются производными. В терминоведении данный разряд терминов называются аффиксально-моноксемными. В английском и таджикском языках данный способ словообразования – аффиксация, в результате которого образуются производные слова, осуществляется посредством суффиксов и префиксов. К примеру, **R+S**: **banner** – баннер (постоянная горизонтальная печать), **server** – сервер (служебное устройство), **addy** – сурога – адрес (интернет-сленг), **printer** – чонгар – **принтер**, **processing** – пардозииш – **обработка**, **processor** – пардозгар – **процессор**, **user** – корбар – **пользователь** и т.д.; **P+R**: **unlock** – кушодан – **разблокировка**, **cyberattack** – ҳамлаи хакерӣ – **кибератака**, **cyberspace** – фазои маҷозӣ – **киберпространство**, **hyperlink** – пайванди гиперматнӣ – **гиперссылка** и т.д.; **P+R+S**: **parasiteware** – нармафзоре, ки ихтиёрӣ ё гайриихтиёрӣ зеркаиш менавад ва аз таблиғот иборат аст – **программное обеспечение, которое загружается вольно или невольно и состоит из рекламы**, **allocation** – тақсимои шабака – **сетевая аллокация**, **anticipointment** – и т. д.

Сложные термины состоят из двух или более содержательных морфем, образующие целостный термин. Терминосложение является традиционным способом словообразования, выполняющаяся в свою очередь три функции: морфонологическую, грамматическую и семантическую. К примеру, **Backlink** – алоқаи баръакс, истиноди баръакс – **обратное соединение, обратная ссылка**, **blockchain** – дафтарчаҳои тақсимишуда – **распределенный реестр**, **doughterboard** – корти духтар (дар корти сатҳи боло насбшуда, **high-tech** – технологияи сатҳи баланд) – **дочерняя карта (устанавливается на карту верхнего уровня, хай-тек – технология высокого уровня)** и т. д.

Составными интернет-терминами являются словосочетания, широко употребляющиеся в процессе использования интернета. Интернет-термины, составные по своей структуре, такие как **Algorithm based software** – **нармафзори алгоритмасос** – программное обеспечение на основе алгоритмов, **automated purchasing system** – **системаи автоматикунони харид** – система автоматизации закупок – это субстантивные словосочетания,

второй компонент которых являются имена существительные, первая лексема – *software*, вторая – *system*.

Даже если значение другое, структура и форма словообразования в сопоставимых языках отражаются одинаково. Исследователи по-разному классифицировали компьютерную терминологию, в соответствии с чем именно так можно классифицировать и интернет-терминологию. Согласно К. Гайвенису, терминологию можно классифицировать по происхождению, форме и функции. Также терминологию можно разделить на исходную терминологическую группу, которая встречается в исходном языке и употребляется в неизменном виде, на неологизмы, формирующиеся с течением времени и развитием информационных технологий, и на производную терминологию, которая переносится из одного языка на другой язык экономическими и социальными способами³⁵.

Третий раздел второй главы под названием «**Сокращенные интернет-термины**», посвящен изучению аббревиатуры – одного из современных способов словообразования в языке. Другой терминологической ветвью являются его аббревиатуры. Аббревиатурой (*shortening of words or abbreviation* – сокращением слов или аббревиатурой) называется морфологическая формулировка, при которой опущена часть вокального состава основного слова. Сегодня во всех областях науки, техники, экономики, дипломатии и особенно в интернет-терминах, как в английском, так и в таджикском языке можно увидеть большое количество аббревиатур различных форм. Некоторые термины состоят из сложных и многосоставных слов, поэтому предпринимается попытка их сокращения. Аббревиатура – один из современных способов словообразования.

Изучение этого типа словообразования возникло позже, в 50-х годах XX века. Русский лингвист И.В. Арнольд³⁶ классифицировал аббревиатуры английского языка по их структуре, причем следует отметить, что этот тип словообразования он относил к вторичным способам словообразования, а продуктивными считал конверсионный и аффиксальный способы словообразования.

Увеличение количества аббревиатур можно объяснить тем, что сложные слова и словосочетания, как правило, большие и непоследовательные, и, естественно, имеет место попытка сделать их короче. Пример: *IAP* – *Internet Access Provider* (*Провайдер доступа в интернет*); *IDSL* – *Digital Network Integrate Services* (*символьная линия с полным*

³⁵ Gaivenis, K., 2002. Lietuvių terminologija: teorijos ir tvarkybos metmenys. Vilnius: Lietuvių kalbos institutas. P. 25-30.

³⁶ Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка. / И.В. Арнольд. – М.: Просвещение, 1995. – 328 с.

сервисом); **ISP** – *Internet service provider* (Провайдер сервис интернета); **ICS** – *Internet connection sharing* (Общий доступ к интернету); **IP** – *Internet Protocol* (интернет-протокол); **TCP** – *Transmission Control protocol* (протокол управления передачи) и т.д.

Третья глава диссертации озаглавлена “**Семантические особенности интернет-терминов**” и состоит из пяти разделов. Семантический или смысловой анализ изучался в конце XIX - начале XX вв. в рамках семасиологии. Также «семантика» может относиться к диапазону значений определенного класса языковых единиц³⁷.

Интернет-терминология, как и слова в обычном языке обладает универсальными семантическими свойствами. Термин, будучи простой лексической единицей, имеет форму и содержание. Отличить терминов от общеупотребительных слов языка невозможно, так как они подобно обычным словам, могут иметь простую, производную, сложную и составную форму, но по смыслу и употреблению их можно полностью отличить от общеупотребительных слов. Общеупотребительная лексика языка относится к общим объектам и может встречаться во всем тексте, а термины относятся лишь в определенной форме к той или иной сфере, которые могут употребляться только внутри этого поля. Поскольку область науки и техники постепенно развивается, терминология также развивается день ото дня. Сферы также очень разные, и каждый из них обладает своей особой терминологией³⁸.

Первый раздел третьей главы называется “**Полисемия интернет-терминов**”. Под понятием полисемия подразумевается наличие разных значений одной и той же лексической единицы, в процессе развития от исходного слова происходят другие значения³⁹. В терминологии семантическую структуру образует основное понятие термина, которое по-другому называется номинативным, тогда как вторичные значения выражают вариативность содержания термина и отражают метафорическое понятие в большей степени, чем имеющее конкретный характер⁴⁰. Интернет-термины, которые могут быть многозначными:

online: 1) *тахти назорати мустақими компютери асосӣ кор кардан* – работа под непосредственным управлением главного компьютера; 2) *тавассути компютер ба як ё якчанд компютер ё шабакаҳои дигар, ба монанди хадамоти электроники иттилоотии тиҷоратӣ ё интернет пайвасти шудан* – подключение через компьютер к одному или нескольким компьютерам или

³⁷ Кобозева И.М. Лингвистическая семантика. — М.: Едиториал УРСС, 2000. — 352 с.

³⁸ Реформатский, А. А. Введение в языковедение. / А.А. Реформатский. – М.: Аспект Пресс, 1996. – 275 с.

³⁹ Ахманова О.И. Словарь лингвистических терминов. Предисловие. – М., 1966. – С.8-11.

⁴⁰ Виноградов В.В. Вопросы терминологии. – М., 1961. – 234 с.

другим сетям, таким как службы электронной коммерческой информации или Интернет; 3) *тиҷорате, ки иттилооти электрониро тавассути хатҳои телекоммуникация интиқол медиҳад* – бизнес, передающий электронную информацию по линиям телекоммуникации; 4) *дастрас ё дар компютер ё шабакаи компютерӣ кор кардан* – доступный или работающий в компьютере или компьютерной сети; 5) *мустақим кор кардан тавассути компютер ё истифодаи компютер* – работа непосредственно через компьютер или с использованием компьютера;

router: 1) *ҳама гуна асбобҳо ё мошинҳои гуногун барои масиркунӣ, ҳолӣ кардан ё ҷобачогузорӣ* – любые различные инструменты или машины для маршрутизации, разгрузки или обработки; 2) *ҳавопаймо барои буридани кунҷҳои дохилӣ* – рубанок для вырезания внутренних углов; 3) *мошин ё асбоб барои буридан ё поён кардани сатҳи асосӣ, ба мисли табақи кандакорӣ ё кандакорӣ* – станок или инструмент для резки или опускания базовой поверхности, такой как пластина для резьбы или гравировки; 4) *бо роутер буридан* – резка фрезером.

Многозначность не свойственна терминам, поскольку одним из отличительных признаков термина от других лексических единиц является то, что они являются моносемантическими и однозначными. Несмотря на это, в процессе исследования стало ясно, что причины возникновения многозначности в терминологии обусловлены различными факторами, такими как метонимия, метафора и синекдоха⁴¹.

Второй раздел второй главы – “**Синонимичные особенности интернет-терминов**”, посвящен синонимии интернет-терминов, которые возникают из-за разных причин. В терминологии, в том числе интернет-терминах, синонимов можно классифицировать следующим образом: *абсолютные синонимы и относительные синонимы*. *Относительные синонимы*, в свою очередь, дополнительно подразделяются на: *семантические, стилистико-экспрессивные и семантико-стилистические синонимы*⁴².

В качестве примера абсолютных синонимичных интернет-терминов можно привести следующие единицы: **Internet – the Web (WWW)** – *сеть Интернета*, **portal – gateway** – *система поиска*, **network – website** – *вебсайт*, **download – load** – *скачать*, **set up – install** – *присоединиться*, **exit – quit** – *завершить*, **cyberbullying – cyberharassment** – *киберзапугивание// кибердискриминация*, **leet – leetspeak** – *язык лит (интернет-сленг)*, **noob – newbie** – *новичок*.

⁴¹ Гринев С.В. Введение в терминоведение. – М.: Московский лицей, 1993. – 309 с.

⁴² Александров П.С. О понятии синонима// Лексическая синонимия / Отв. ред. С. Г. Бархударов. – М.: Наука, 1967. – С. 38-42.

Неполные синонимы совершенно отличаются от *абсолютных синонимов* по содержанию. *Неполные или относительные синонимы* более непоследовательны по стилю, поэтому они не могут быть полными синонимами, например: **admin** <admin users, game developers – админ; **avatar** <user pic, user image, profile picture – аватар; **database** <information base, base, data storage, persistence – источник сведений (информаций); **hyperlink** <clickable link, reference link, link target, nofollow – гиперссылка, интернетссылка; **icon** <image, emoticon, tile, thumbnail – изображение, икон.

В третьем разделе третьей главы рассматривается “**Омонимия в интернет-терминах**”. Традиционное понятие омонимии занимает особое место во многих научных текстах, в частности в терминологии, логической семантике и семиотике. Под омонимией в языкознании понимается графическое и фонетическое соответствие различных по значению слов. Часто говорят, что омонимия является последней частью полисемии, но лексические единицы, наблюдаемые при полисемии, содержательно связаны друг с другом, в то время как при омонимии лексические единицы не имеют отношения друг к другу с точки зрения содержания, и каждое содержание имеет свое собственное значение⁴³.

В интернет-терминах, словно другие терминосистемы, омонимия возникает различным путём. К примеру, термин *forum* в *интернете* имеет значение *телеконференция*, в целом, средства, предоставляемые онлайн-службой или BBS для пользователей, чтобы публиковать сообщения и отвечать на них. В архитектуре данное слово как термин означает открытый проспект в центре города, служащий рынком или местом сбора людей. В сфере экономики *forum* – форум находит отражение в значении сбора прибыли. В области права *forum* – форум используется как место для судебных разбирательств.

Четвертый раздел данной главы посвящен особенностям противоположных слов и называется “**Особенности антонимии интернет-терминов**”. Терминологические антонимические отношения обсуждались многими исследователями. В. М. Лейчик отмечает особенность антонимии в каждой области науки и знания со степенью противоречивости значения⁴⁴. А.К. Сулейманова противопоставление понятий в терминологии считает началом формирующегося терминологического организатора⁴⁵. В.Н. Прохорова подчеркивает, что противоположность и

⁴³ Виноградов В.В. Об омонимии и смежных с ней явлениях // Вопросы языкознания. – 1957. – № 3. – С. 1–16.

⁴⁴ Лейчик, В.М. Исследование терминологизмов в парадигматике: явление антонимии / В.М. Лейчик, Е.А. Никулина // Вестник МГУ. Сер.19, Лингвистика и межкульт. коммуникация. – М., 2005. – № 1. – С. 30–43.

⁴⁵ Сулейманова, А.К. Терминосистема нефтяного дела и ее функционирование в профессиональном дискурсе специалиста: монография / А.К. Сулейманова. –Уфа: РИО БашГУ, 2005. – 268 с.

противопоставляемость смысловых отношений в терминологических парах антонимов такие же, как и в литературных лексических единицах, но различие между ними можно увидеть в наборе морфем и элементов термина⁴⁶.

Из мнений ученых следует, что терминологические антонимы более развиты, чем литературные лексические единицы. Каждый термин имеет свое противоположное действие. Распространенный термин *virus*, относящийся к Интернету, имеет противоположное значение с приставкой *anti-*, т.е. *antivirus*. Подобно этому термину, большинство терминов в Интернете появляются со своими антонимами.

В процессе исследования выясняется, что, в целом антонимы в терминологии образуются двумя аспектами: лексико-семантическим и способом словообразования, которые в большей степени опираются на их структуру⁴⁷.

Пятый раздел третьей главы озаглавлен “**Метафорические особенности интернет-терминов**”. Общеупотребительные слова литературного языка состоят из прямого и переносного значения. Недалека от этой семантической особенности и терминология.

Следует отметить, что одним из центральных признаков метафоры является сходство сравниваемых объектов. Как Н.Д. Арутюнова подчеркивает, метафора имеет меру особого сходства. Метафора может возникнуть, когда между сравниваемыми объектами больше общего, чем различий⁴⁸. По классификации лингвистов сходство компьютерной терминологической метафоры можно разделить на следующие типы:

а) метафорические (виртуальные) модели, возникающие на основе внешнего сходства признаков;

б) метафорические (виртуальные) модели, которые используются на основе сходства характеристик и функций;

в) метафорические (виртуальные) модели, возникающие на основе подобия психологических ассоциаций.

Метафорические (виртуальные) модели, которые появляются на основе внешнего сходства признаков. Эта модель формируется, прежде всего, на основе внешнего сходства объектов. Этот вид метафоры считается простой формой и определяет терминологические физические признаки, такие как *mouse* – *мышь*, *wallpaper* – *обои*, *фон*, *home page* – *первая страница*, *keyword* –

⁴⁶ Прохорова, В.Н. Семантика термина / В.Н. Прохорова // Вестник МГУ. Сер. Филология. – М.: МГУ, 1981. – № 3. – С. 23–32.

⁴⁷ Новиков Л.А. Типология учебных словарей // Учебные словари. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы: доклады сов. делегации (Болгария. Варна). М.: МГУ, 1973. С. 3–34.

⁴⁸ Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. М. – 1999. – 896 с.

ключевые слова, *spam* – спам, *dog food* – отечественная продукция, *ham* – обычная почта.

Из проведенного исследования можно сказать, что в терминах Интернета терминологические метафоры подобны метафоризации обычных лексических единиц. Анализ показывает, что одной из причин метафорического образования интернет-терминов является их трансформация из обычных слов в термины.

В заключении диссертации представлены краткие выводы исследования:

1) В связи с бурным развитием интернет-терминов и их влиянием на жизнь человеческого общества возникла интернет-лингвистика, которая является одной из составных частей компьютерной лингвистики.

2) Термины как представитель конкретной науки и области всегда представляет интерес для лингвистов. В частности, интернет-термины сегодня составляют важную часть языкознания, и исторически прошли 7 этапов: 1) подготовительный этап, 1962-1969 гг.; 2) этап совершенства системы ARPANET, 1969-1978 гг.; 3) этап зрелости ARPANET, 1978-1984 гг.; 4) этап научных сетей, 1984-1991 гг.; 5) новый этап Интернета и его коммерциализация, 1991-1995 гг.; 6) этап вновь созданных сетей и терминологических программ и информационной безопасности, 1995-2010 гг.; 7) этап развития и системы информационных технологий и интернета с 2010 года;

3) Интернет-лингвистика состоит из четырех специальных групп: 1) техническая терминология, такая как *Googlewashing*; 2) лексемы, известные широкому кругу пользователей Интернета, например, *bombing*; 3) лексемы, существующие в сфере пользователей блогов, например, *blogging*, и 4) лексемы, используемые в речи обычных пользователей, осведомленных о прогрессе информационных технологий, например *download*. Каждая группа все еще находится в развитии и совершенствовании, а сама интернет-лингвистика является новой отраслью языкознания и в современном обществе считается одной из актуальных проблем области филологии;

4) Каждая сеть Интернета обладает своей терминологией, которая со временем развивается. Интернет-лингвистика является одним из важнейших направлений общей современной лингвистики. В частности, изучение и рассмотрение интернет-сленгов, которые чаще всего встречаются в электронных сообщениях и развиваются очень быстро, считается одним из важнейших и актуальных вопросов языкознания;

5) Установлены способы и средства перевода интернет-терминов посредством транслитерации, кальки, полукальки и объяснение смысла. В то же время из исследования темы стало ясно, что большинство интернет-

терминов пришли в таджикский язык из русского языка. В то же время компьютерная терминология может быть включена в безэквивалентные лексические единицы;

6) В структурных особенностях компьютерной терминологии сравниваемых языков есть общность, которая прослеживается в способе словообразования. В процессе структурного анализа было установлено, что следующие структурные термины Интернета: **cyberattack**, **cyberspace**, **e-commerce**, **hyperlink**, **hypertext**, **e-language**, **iGoogle**, **wetware** создаются специальными аффиксами, связанными с Интернетом: *cyber-*, *e-*, *i-*, *hyper-* и *-ware*. Эквивалентами приведенных терминов в таджикском языке являются *хамлаи хакерӣ* – хаккерская атака, *фазои маҷозӣ* – виртуальное пространство, *тиҷорати электронӣ* – электронная коммерция, *пайванди гиперматӣ* – гиперссылка, *гиперматн* – гипертекст, *саҳифаи хонагии Google* – домашняя страница Google, *мағзи сари инсон* – человеческий мозг. Анализ и рассмотрение этой особенности словообразования в двух исследуемых языках можно считать одним из новшеств данной диссертации;

7) Интернет-термины являются популярными и часто употребляемыми единицами во всех областях и тесно взаимосвязаны с ними. Интернет-термины широко изучены не только с точки зрения их происхождения, но и с точки зрения их универсальности, а также их места в компьютерной лингвистике;

8) В составных интернет-терминах отличительной особенностью является грамматическая функция компьютерных терминологических окончаний английского языка, таких как окончания причастий настоящего и прошедшего времени **-ed** и **-ing**. Эквивалентом этих окончаний в таджикском языке могут быть **-coз**, **-гар**, **-ӣ**, **-а**, **-ча**. Например: *buffer* – буферное устройство, *archiver* – архиватор, компрессор, *indexing* – индексирование и т.д. Морфологическая структура составных терминов одинаково отражается в сопоставляемых языках. Также по структуре в таджикском языке часто встречаются сложные интернет-термины;

9) На самом деле, аббревиатура – один из самых больших и распространенных способов формирования интернет-терминов. В частности, аббревиатуры-интернет-термины сегодня очень распространены, и встретить их можно не только на интернет-сайтах и в общении, но и в официальных текстах и информации. Сложность интернет-аббревиатур, прежде всего, в том, что они не имеют определенной системы и общего шаблона;

10) Впервые подробно исследованы причины и факторы повышения полисемии интернет-терминов, при этом на примерах обосновывались

факторы метонимии, метафоры и синекдохи. В то же время подчеркивается, что именно эти явления создали многозначность в интернет-терминах. Анализируемые факторы могут свидетельствовать о новизне исследования, так как подобные семантические изменения интернет-терминов вообще не наблюдаются в научных работах исследователей;

11) Интернет-терминологии в рамках терминологии информационных технологий различаются по стилю, но по содержанию, и подобно синонимам, выражают одно и то же значение. Например, может быть использована следующая терминология: *Internet – the Web (WWW)* – Интернет-сеть, *portal – gateway* – поисковая система; *network – website – вебсайт*. Эти термины указали, что они в какой-то степени являются синонимами друг другу;

12) Омонимия кажется невозможной в терминологии, но в интернет-терминах используются следующие примеры подтверждает это заявление: *layout (ИТ)* – оформление программы, разделение программы (на модули), формат, отрисовка программы; (комп.) – макет страницы; *upload (ИТ)* – выгружать (в Интернет с компьютера или медиаустройства); (комп.) – для передачи копии файла с локального компьютера на удаленный компьютер через модем или сеть;

13) Разницу можно увидеть в структуре внутрисловных и межсловных антонимах. В большинстве случаев из-за безэквивалентности интернет-терминов в таджикском языке однокомпонентные антонимы выражаются многокомпонентными или словосочетаниями, так как безэквивалентность требует дополнительного пояснения терминологического значения. Эти антонимы полностью соответствуют по содержанию, так как в обоих языках интернет-термины отображают понятие оппозиции;

14) Определены общие черты в переносном значении интернет-терминов и регулярных лексических единиц, что отражается на основе сходства внешнего вида, функции, признаков и психологических терминологических ассоциаций. Все обобщения подтверждались примерами.

Таким образом, интернет-термины с отличительными чертами и сходствами были исследованы на примере английского и таджикского языков и создали значительные инновации в интернет-лингвистике.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРАКТИЧЕСКОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РЕЗУЛЬТАТОВ ДИССЕРТАЦИИ

1. Знание интернет-терминов является полезной и необходимой возможностью для изучения интернет-терминов не только для специалистов

в данной области, но и для всех людей, находящихся в процессе использования интернет-сетей и интернет-коммуникации.

2. Классификация интернет-аббревиатур считается необходимой и может облегчить деятельность всех пользователей Интернета в будущем, поскольку сущность и интернет-коды полностью разработаны и проанализированы в виде языковых эквивалентов.

3. Результаты исследования могут быть использованы в учебном процессе в высших учебных заведениях филологического направления при проведении лекций, семинаров и спецкурсов.

4. На основе компьютерной и интернет-терминологии, рассмотренной в диссертации, можно составить словари компьютерной терминологии на английском и таджикском языках.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДИССЕРТАЦИИ ОТРАЖЕНЫ В СЛЕДУЮЩИХ ПУБЛИКАЦИЯХ АВТОРА:

1. Издания, входящие в перечень ведущих рецензируемых изданий, рекомендованных ВАК МО РТ при Президенте РТ:

[1-М] Шайдуллои Х. Интернет: из истории возникновения до проблем перевода его терминологий / Ш. Ходжи // Вестник Таджикского национального университета (Научный журнал). Серия филология. – Душанбе: Сино, 2018. №6. – С. 114-117.

[2-М] Шайдуллои Х. Структурно-семантический анализ аббревиатур интернет-терминов в таджикском и английском языках / Ш. Ходжи // Вестник Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзаде (Научный журнал). Серия филология. – Душанбе: Сино, 2021. №3. – С. 59-63.

[3-М] Шайдуллои Х. Теоретические основы интернет-лингвистики / Ш. Ходжи // Вестник Таджикского национального университета (Научный журнал). Серия филология. – Душанбе: Сино, 2022. №2. – С. 114-117.

II. Публикации автора в других научных сборниках и изданиях:

[4-М] Шайдуллои Х. Структурный анализ аббревиатур интернет-терминов в английском и таджикском языках / Ш. Ходжи // Материалы республиканской научно-теоретической конференции на тему “Актуальные вопросы сравнительной типологии, перевода и методики преподавания иностранных языков на современном этапе” (Научный журнал). – Душанбе: издательство ТНУ, 2020. – С. 128-131.

[5-М] Шайдуллои Х. Теоретические аспекты терминологии и отраслевой лексики в современном языкознании / Ш. Ходжи // Материалы международной научно-практической конференции “Лингвистические и сравнительные аспекты

изучения и преподавания иностранных языков в условиях поликультурности обучения” (Научный журнал). – Душанбе: Издательство ТМУИЯ имени С. Улугзаде, 2021 –С. 52-55.

[6-М] Шайдуллои Х., Мухторов З. Синонимия в интернет-терминах английского и таджикского языков / Ш. Ходжи, З. Мухторов // Материалы международной конференции «Теоретические и практические проблемы сопоставительно-типологического исследования языков, таджикского языкознания и современные методы обучения иностранным языкам»– Душанбе: Сино, 2023. –С. 356-363.

Анотатсия

ба автореферати диссертатсияи номзадии Шайдуллои Ҳочӣ дар мавзуи «Таҳлили сохторӣ ва маъноии истилоҳоти интернетӣ» (дар асоси маводҳои забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ) барои дарёфти дараҷаи илмии номзади илми филология аз рӯи ихтисоси 10.02.20 – Забоншиносии муқоисавӣ-таърихӣ, қиёсӣ ва муқоисавӣ пешниҳод шудааст.

Калидвожаҳо: истилоҳ, интернет, забоншиносӣ, таҳқиқ, рушд, ихтисора, сохторӣ, маъноӣ, таърихӣ, реша, ибора, муқоиса, муаллиф.

Диссертатсияи номзадӣ ба масъалаҳои таҳлили сохторӣ ва маъноии истилоҳоти интернетӣ дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ бахшида шудааст. Муаллиф нақш ва мавқеи истилоҳоти интернетиро дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ омӯхта, масъалаи ҷӣ гуна истифода шудани онҳоро дар ҳаёти имрӯзаи ҷомеа ба миён гузошта, шарҳ додааст.

Муаллиф роҳ ва ташаккулёбии истилоҳоти интернетиро ҳам аз ҷиҳати сохтор ва ҳам аз ҷиҳати маъно мавриди таҳлил қарор додааст ва дар натиҷа нишон медиҳад, ки роҳҳои ташаккул ва рушди истилоҳоти интернетӣ бештар ба роҳи аффиксатсия, композитсия, конверсия ва ихтисора сурат мегирад. Инчунин таҳқиқот нишон медиҳад, ки якчанд хусусияти роҳҳои ташаккулёбии истилоҳоти интернетӣ мавҷуд аст, ба монанди хусусияти таърихӣ, умумисистемавӣ, сохторӣ, маъноӣ ва функционалӣ ва ин роҳҳо ҳар яке хусусияти хоси худро дорад. Масалан муаллиф ҳангоми таҳқиқи хусусияти таърихӣ сарчашмаҳои пайдоиши истилоҳоти интернетӣ ва дар хусусияти умумисистемавӣ бошад алоқамандии истилоҳоти интернетиро дар дигар соҳаҳои касбӣ ва илмҳои гуногун нишон медиҳад. Дар хусусияти лингвистӣ бошад нишон дода шудааст, ки истилоҳоти интернетӣ дар доираи забоншиносии компютерӣ омӯхта мешаванд ва аз ин лиҳоз бо таҳқиқи хусусияти лингвистӣ робитаи зич доранд. Аз рӯи хусусияти сохторӣ муаллиф истилоҳоти интернетиро ба сода, сохта, мураккаб ва таркибӣ ҷудо намудааст. Дар қисмати ташаккули истилоҳоти интернетӣ муаллиф ба ҳулосае омадааст, ки ихтисораҳои истилоҳоти интернетӣ мавқеи хоссаро ишғол менамоянд.

Дар рафти муқоиса муаллиф нишон медиҳад, ки ҳам фарқият ва ҳам умумияти истилоҳоти интернетӣ дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ ба таври мушаххас дида мешавад. Масалан истилоҳоте ба назар мерасад, ки дар забони англисӣ бо як реша ифода гардида, дар забони тоҷикӣ чун ибора баргардон шудааст, ки ин хусусияти фарқкунандаи сохтории воҳидҳои забонҳоро нишон медиҳад. Ба андешаи муаллиф, истилоҳоти интернетӣ метавонанд ба худ хусусияти сермаъноӣ, синонимӣ, омонимӣ, антонимӣ ва маҷозиро дошта бошанд.

Таҳқиқоти мазкур бар он далолат мекунад, ки истилоҳоти интернетӣ дар асоси мисолҳои забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ вижагиҳо ва навгониҳои назаррасеро дар забоншиносии интернетӣ ба вуҷуд овардаанд.

Аннотация

на автореферат кандидатской диссертации Шайдулло Ходжи на тему «Структурно-семантический анализ интернет-терминов» (на материалах английского и таджикского языков)» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Ключевые слова: термин, интернет, языкознание, исследование, развитие, аббревиатура, структурный, семантический, исторический, корень, словосочетание, сравнение, автор.

Кандидатская диссертация посвящена структурно-семантическому анализу интернет-терминов на английском и таджикском языках. Автору удалось определить роль и положение интернет-терминов в английском и таджикском языках, а также рассматривать вопросы о том, как они употребляются в процессе коммуникации современного общества.

Автор проанализировал пути и способы образования интернет-терминов как по структуре, так и по смыслу, и в результате выявлены специфические особенности образования и развития интернет-терминов, обозначен тот факт, что они в основном образуются путем аффиксации, сложения, конверсии и аббревиатуры. Также исследование показывает, что существует несколько способов образования интернет-терминологии, имеющие исторические, системные, структурно-семантические и функциональные характеристики, и каждый из этих способов имеет свои неповторимые особенности. Наряду с этим, рассматривая исторический характер источников интернет-терминов, можно определить и системный характер их формирования, что и показывает востребованность интернет-терминов в различных профессиональных областях и разных науках. Что касается лингвистического признака, то показано, что интернет-термины изучаются в рамках компьютерной лингвистики, и в этом отношении они тесно связаны с исследованием лингвистической характеристики понятий данной отрасли. По структурным признакам автор разделил интернет-терминологию на простую, образованную, сложную и составную. В разделе, посвященном образованию интернет-терминов, автор пришел к выводу, что особое положение занимают аббревиатуры в системе терминов данной отрасли.

В ходе сравнения показано, что как различие, так и общность интернет-терминов можно заметить в английском и таджикском языках. Например, есть термины, которые в английском языке выражаются одним корнем, а в таджикском языке переводятся как словосочетание, что свидетельствует об отличительных структурных особенностях языковых единиц исследуемых языков. По мнению автора, интернет-термины могут также иметь иногда несколько значений, синонимов, омонимов, антонимов и метафорические значения.

Вывод данного исследования свидетельствует о том, что интернет-термины на примере английского и таджикского языков обогатили значительные особенности и инновации в интернет-лингвистике.

ANNOTATION

to Shaydulloi Hoji's dissertation on the topic "Structural and semantic analysis of Internet terms (on the materials of English and Tajik languages) presented for receiving the degree of candidate of philological science in the specialty 10.02.20 – Comparative-historical, typological and comparative linguistics.

Keywords: term, Internet, linguistics, study, development, abbreviation, structural, semantic, historical, root, phrase, comparison, author.

The dissertation is devoted to the structural and semantic analysis of Internet terms in English and Tajik languages. The author has expressed the role and position of Internet terms in English and Tajik languages, as well as to consider how they are used in the communication process of modern society.

The author analyzed the ways and the formation of Internet terms both in structure and in meaning, and show that the formation and development of Internet terms were identified, the fact that they are mainly formed by affixation, composition, conversion and abbreviation is indicated. The study also shows that there are several ways of forming Internet terms that have historical, systematical, structural-semantic and functional characteristics, and each of these methods has its own unique features. Along with this, considering the historical nature of the sources of Internet terms, it is possible to determine the systemic nature of their formation, which shows the demand for Internet terms in various professional fields and different terms are studied within the framework of computer linguistics, and in this respect, they are closely related to the study of the linguistic characteristics. According to the structural features, the author divided Internet terms into simple, compound, complex and composite. In the part of developing the formation of Internet terms, the author summarized that abbreviations occupy a special position in the system of Internet terms.

During the comparison author shows that both the difference and commonality of Internet terms can be seen in English and Tajik languages. For example, there are terms that in English are expressed by one root, and in Tajik they are translated as a phrase, which indicates the distinctive structural features, of the language units of the studied languages. According to the author, Internet terms can sometimes have synonyms, homonyms, antonyms and metaphorical meanings.

The study indicates that Internet terms, on the materials of English and Tajik languages, have enriched significant features and innovation in Internet linguistics.